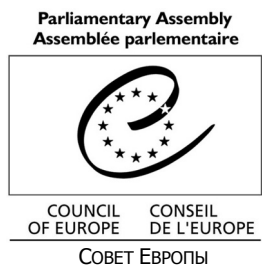


Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская **Ассамблея**



**СЕССИЯ 2003 г.**

**(Вторая часть)**

**(31 марта - 4 апреля 2003 г.)**

**ДОКУМЕНТЫ,**

**ПРИНЯТЫЕ АССАМБЛЕЕЙ**



### Список документов, принятых Ассамблеями (31 марта – 4 апреля 2003 г.)

№	Название	Док. №
Заключение № 243 (2003)	О бюджетах Совета Европы на 2004 финансовый год	9734
Заключение № 244 (2003)	О расходах Парламентской Ассамблеи в 2004 финансовом году	9735
Заключение № 245 (2003)	О проекте пересмотренной Конвенции о защите животных при международных перевозках	9743
Рекомендация 1597 (2003)	К 50-летию ЕКМТ (Европейской конференции министров транспорта): транспортная политика Большой Европы	9737
Рекомендация 1598 (2003)	О защите жестовых языков глухих в государствах-членах Совета Европы	9738
Рекомендация 1599 (2003)	О культурной ситуации на Южном Кавказе	9736
Рекомендация 1600 (2003)	О состоянии прав человека в Чеченской Республике	9732
Рекомендация 1601 (2003)	Об улучшении положения детей, находящихся в учреждениях государственной опеки	9692
Рекомендация 1602 (2003)	Об иммунитетах членов Парламентской Ассамблеи	9718 rev
Рекомендация 1603 (2003)	Европа и война в Ираке	9768 и Add.
Резолюция 1321 (2003)	К 50-летию ЕКМТ (Европейской конференции министров транспорта): транспортная политика Большой Европы	9737
Резолюция 1322 (2003)	О задачах новой сельскохозяйственной политики	9636
Резолюция 1323 (2003)	О состоянии прав человека в Чеченской Республике	9732
Резолюция 1324 (2003)	Европа и освоение энергетических ресурсов в регионе Каспийского моря	9635
Резолюция 1325 (2003)	Об иммунитетах членов Парламентской Ассамблеи	9718 rev
Резолюция 1326 (2003)	Европа и война в Ираке	9768 и Add.
Резолюция 1327 (2003)	О так называемых «преступлениях в защиту чести»	9720
Резолюция 1328 (2003)	Женщины и микрокредитование	9696
Постановление № 586 (2003)	О состоянии прав человека в Чеченской Республике	9732
Постановление № 587 (2003)	Об улучшении положения детей, находящихся в учреждениях государственной опеки	9692 и 9731



Предварительное издание

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ № 243 (2003)<sup>1</sup>**

### **О бюджетах Совета Европы на 2004 финансовый год**

1. Ассамблея с удовлетворением отмечает выделение Организации в 2003 году дополнительных ресурсов. Эти новые средства, предоставление которых является позитивным результатом обсуждения бюджетных вопросов в Комитете Министров, помогут Генеральному секретарю Совета Европы продолжать его неустанные активные усилия по рационализации внутренних методов работы, более эффективному использованию имеющихся ресурсов и выделению дополнительных средств на пять главных приоритетных областей, определенных Комитетом Министров на его 104-м заседании в мае 1999 года в Будапеште.

2. Ввиду особой роли Совета Европы в новой институциональной архитектуре Европы чрезвычайно важно, чтобы правительства государств-членов продолжали выделять ему кадровые и финансовые ресурсы, необходимые для финансирования широкого круга мероприятий, направленных на борьбу с разгулом терроризма, организованной преступностью, коррупцией и незаконным оборотом, которые формируют в некоторых государствах-членах нездоровую атмосферу страха. Кроме того, дополнительные ресурсы требуются и для финансирования других важных видов деятельности, направленных на сохранение мира, укрепление демократических институтов, содействие развитию политического плюрализма, поощрение уважения прав человека и верховенства закона, оказание юридической помощи, борьбу с социальной изоляцией и развитие сотрудничества в области культуры.

3. Ассамблея с удовлетворением отмечает новую кадровую стратегию, предложенную и внедренную Генеральным секретарем Совета Европы в 2003 году, и безоговорочно поддерживает предложенные им на 2004 год приоритеты, направленные на завершение процесса расширения Совета Европы, дальнейшее оказание помощи Юго-Восточной Европе

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее* 31 марта 2003 года (9-е заседание). См. док. 9734 - доклад Комиссии по экономическим вопросам и развитию (докладчик: г-н Крема). *Текст, принятый Ассамблеей* 31 марта 2003 года (9-е заседание).

и Кавказу, а также Молдове и Украине в их демократическом и мирном развитии и внедрение междисциплинарного подхода в осуществление программ и мероприятий Совета Европы в целях перегруппировки основных функций и задач Организации в соответствии с десятью направлениями деятельности, составляющими миссию Совета.

4. С учетом предстоящего расширения Европейского Союза и работы, ведущейся в рамках Конвента ЕС, Ассамблея рекомендует Комитету Министров устанавливать как можно более тесные связи с Европейским Союзом, а также развивать более разнообразные формы сотрудничества, в частности в связи с межправительственными программами и программами помощи.

5. Ассамблея выражает сожаление в связи с тем, что Комитет Министров не согласился с предложенными Ассамблеей в заключениях № 224 (2001) и 236 (2002) мерами по улучшению тревожного бюджетного положения Организации. Эти меры предусматривают следующее:

i. согласовать бюджетный цикл Организации с национальными бюджетными циклами государств-членов. В этой связи Ассамблея убеждена в том, что в будущем следует провести исследование для изучения бюджетных процедур, используемых в государствах-членах. Такое изменение позволило бы правительствам углубленно изучать бюджетные потребности Совета Европы до принятия любого окончательного решения в отношении своих будущих национальных бюджетов;

ii. ввиду серьезных недостатков и обременительности существующих бюджетных процедур перейти на двухгодичную систему наподобие существующей в других международных организациях, как с 1996 года предлагает Ассамблея. Ассамблея вновь обращается с этой просьбой не только потому, что Комитет Министров так и не смог выдвинуть никаких убедительных доводов против перехода на двухгодичную систему, но и потому, что, по ее убеждению, такая двухгодичная система позволила бы Организации планировать и осуществлять многолетние проекты, в частности в областях укрепления демократических институтов в Центральной и Восточной Европе, защиты меньшинств и борьбы с социальным отчуждением;

iii. создать в рамках национальных бюджетов специальную статью «Совет Европы» и разрешить соответствующим министерствам, например, отвечающим за культурные, просветительские, правовые и социальные вопросы, вносить средства на финансирование определенных межправительственных мероприятий, как с 1996 года предлагает Ассамблея. Взносы в Совет Европы поступают из ассигнований в бюджеты министерств иностранных дел по статье «Взносы в бюджет международных организаций». На деле же в большинстве государств-членов Совета Европы именно ассигнования на нужды министерств иностранных дел в последние годы растут самыми низкими темпами, что объясняет, почему обоснованные просьбы Совета Европы об увеличении бюджетных ресурсов последние четыре года игнорировались;

iv. пересмотреть критерии, установленные в резолюции (94) 31, с тем чтобы повысить вес показателя валового внутреннего продукта (ВВП) по сравнению с

фактором численности населения при расчете ставок шкал взносов для государств-членов. Это изменение отвечало бы интересам стран с высокой численностью населения, но не очень высоким показателем подушевого дохода. Еще одно предложение заключается в изменении положений резолюции (94) 31 путем включения оговорки, устанавливающей минимальный размер взносов, подлежащих выплате каждым государством-членом, на уровне, обеспечивающем хотя бы покрытие расходов в связи с его членством в Европейском суде по правам человека. В этой связи Ассамблея хочет подчеркнуть, что любое возможное изменение критериев, установленных в резолюции (94) 31, не должно использоваться для уменьшения совокупного бюджета Организации;

v. изучать дополнительные методы финансирования, помимо традиционной мобилизации дополнительных взносов от государств-членов;

6. Будучи убеждена в том, что существующая процедура принятия Комитетом Министров решений на основе консенсуса приводит к тому, что любые попытки увеличить кадровые и финансовые ресурсы Организации оказываются безрезультатными, Ассамблея призывает Комитет Министров пересмотреть свой порядок работы, в частности когда речь идет о принятии решений по бюджету Совета Европы.

7. Полагая, что вклад Ассамблеи в рассмотрение бюджетных и административных вопросов Организации оказывает Комитету Министров существенную помощь в определении новых приоритетных областей, Ассамблея предлагает в соответствии с рекомендацией 1344 (1997) наделить ее полномочиями участвовать в совместном принятии решений при определении общего бюджета Организации.

8. Ассамблея отмечает, что основная часть дополнительных бюджетных ассигнований на 2003 год, составивших для Организации в целом 6 490 000 евро, пришлось на долю Суда, ресурсы которого увеличились в общей сложности на 5 461 000 евро. Ассамблея опасается, что дальнейший рост потребностей Европейского суда в финансовых средствах может пагубно сказаться на осуществлении других мероприятий Совета Европы, если Комитет Министров намерен в 2004 и 2005 годах удовлетворять просьбы Суда о выделении средств путем перераспределения финансовых ресурсов, предусмотренных в регулярном бюджете Организации. Именно по этой причине Ассамблея приветствует утверждение Комитетом Министров в июле 2002 года программы укрепления ресурсной базы Европейского суда по правам человека и других подразделений, участвующих в исполнении его решений, на 2002-2005 годы, что позволяет правительствам государств-членов заблаговременно планировать выделение ресурсов на удовлетворение финансовых потребностей Суда. Эта программа должна обеспечить принятие правительствами государств-членов необходимых мер по увеличению бюджетов на 2004 и 2005 годы на предполагаемую ими сумму для удовлетворения потребностей Суда и других связанных с ним подразделений без ущерба для остальных отделов Организации.

9. Ассамблея настоятельно призывает Комитет Министров резервировать адекватные финансовые ресурсы во всех случаях, когда он принимает политические решения, ведущие к возложению на Организацию дополнительных функций. Она с удовлетворением отмечает продолжение финансирования в 2003 году Резерва для полевых миссий в размере 1,5 млн. евро, что позволяет Совету Европы оперативно реагировать на непредвиденные

политические события. Она призывает Комитет Министров продолжать выделять ассигнования для этого Резерва для полевых миссий, поскольку одного финансирования за счет добровольных взносов недостаточно для обеспечения финансового покрытия непредвиденных, хотя и необходимых, расходов.

10. Ассамблея рекомендует Комитету Министров внимательно изучать все финансовые последствия приема новых членов. В этой связи она просит Комитет Министров уделять более пристальное внимание росту расходов в связи с механизмами мониторинга выполнения соглашений, в особенности в тех случаях, когда, как указывалось в заключениях № 224 (2001) и 236 (2002) Ассамблеи, прием новых членов дополнительным бременем ложится на кадровые и финансовые ресурсы.

11. Ассамблея призывает Комитет Министров рассмотреть пути и средства оказания помощи, в случае необходимости, странам, находящимся в наиболее неблагоприятном положении, собственных финансовых ресурсов которых недостаточно для того, чтобы они могли играть активную роль в деятельности Организации. В этой связи она считает, что Комитету Министров не следует использовать прием новых членов в качестве средства дальнейшего уменьшения взносов государств, уже являющихся членами Организации.

12. Ассамблея предлагает Комитету Министров внимательно изучить трудное финансовое положение отделений Организации на местах, которые являются частью стратегии, предусматривающей не только более строгий контроль за осуществлением мероприятий и программ Совета Европы в принимающих странах и их результатами, но и дальнейшее укрепление сотрудничества Организации с соответствующими странами и другими международными учреждениями, активно действующими в этих областях, как указывается в заключении № 236 (2002) Ассамблеи.

13. Ввиду того, что Совет Европы имеет статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и давно и плодотворно сотрудничает с органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, Комитету Министров следует рассмотреть возможные пути создания в будущем своего постоянного представительства Организации в Нью-Йорке, как указывалось в заключениях № 224 (2001) и 236 (2002) Ассамблеи.

14. Ассамблея убеждена в том, что – в рамках продолжающейся реорганизации Совета Европы, направленной на определение приоритетности его мероприятий и рационализацию методов работы, – Комитету Министров следует увеличить объем выделяемых ресурсов, необходимых для повышения отдачи от деятельности Организации в сфере коммуникаций на основе развития техники, формирования обновленной и эффективной сети контактов со средствами массовой информации и проведения многоязычной стратегии в области публикаций. В этой связи она с удовлетворением отмечает создание нового конференц-зала для прессы, что позволило обеспечить сотрудников Департамента средств массовой информации и прессы и приглашенных журналистов самыми современными техническими и коммуникационными средствами. Наконец, Ассамблея убеждена в важности оснащения своего зала заседаний системой стационарных автоматических телекамер, что было полезно для всех подразделений Совета Европы благодаря повышению качества интернет-трансляции и более активному освещению по телевидению всех мероприятий, проводимых в зале заседаний Ассамблеи.



15. Ассамблея приветствует решение Комитета Министров создать Резервный пенсионный фонд, финансируемый главным образом за счет средств, сэкономленных в результате перехода на частный план медицинского страхования, что способствовало бы выполнению государствами-членами своей уставной обязанности выплачивать пенсии выходящим в отставку сотрудникам.

16. С учетом критериев, изложенных в новой кадровой политике, совершенно обоснованно предложенной Генеральным секретарем, Ассамблея рекомендует Комитету Министров при проведении будущей политики набора кадров уделять особое внимание принципам равенства возможностей и справедливого географического распределения. Ассамблея также просит Комитет Министров принять особые меры на основе резолюции (92) 28 в отношении досрочного выхода на пенсию в целях ускорения процесса обновления кадровых ресурсов Организации и стимулирования систематического и эффективного перераспределения сотрудников. Наконец, она просит Комитет Министров увеличить объем финансовых ресурсов, выделяемых на курсы профессиональной подготовки сотрудников, которые составляют лишь 0,35 процента от объема регулярного бюджета Организации.

17. В связи с ведущимися переговорами в отношении будущей корректировки вознаграждения во всех шести взаимодействующих организациях – Совете Европы, Европейском центре среднесрочных прогнозов погоды, Европейском космическом агентстве, НАТО, ОЭСР и Западноевропейском союзе – Ассамблея вновь высказывает мнение, уже излагавшееся в рекомендации 1488 (2000), о необходимости разработки объективного математического метода, с тем чтобы дать возможность генеральным секретарям указанных шести международных учреждений набирать и удерживать высококвалифицированных, компетентных и независимых сотрудников и стимулировать их добросовестную работу. Таким образом, чрезвычайно важно, чтобы вознаграждение персонала оставалось конкурентоспособным по сравнению с тремя рынками найма, а именно частным сектором, национальными гражданскими службами и международными гражданскими службами, включая Европейский Союз, как указывалось в заключении № 236 (2002) Ассамблеи.



Предварительное издание

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ № 244 (2003)<sup>1</sup>**

### **О расходах Парламентской Ассамблеи в 2004 финансовом году**

1. Благодаря осуществленной структурной реформе Ассамблее удавалось на протяжении последних двух лет удерживать общий объем своих оперативных расходов на стабильном уровне и одновременно активизировать свою деятельность и повышать свой авторитет на международной арене. Эта реформа, проведенная в 2001 году, привела к формированию более целенаправленной, управляемой и гибкой структуры, что свидетельствует о готовности Ассамблеи постоянно пересматривать и совершенствовать свои методы работы в целях повышения их эффективности с точки зрения затрат и обеспечения их соответствия постоянно меняющимся потребностям ее членов.

2. Ассамблея надеется, что Комитет Министров согласится с предлагаемым ею бюджетом на 2004 год, предусматривающим увеличение ассигнований в реальном выражении по сравнению с 2003 годом на 161 600 евро (около 1 процента). Эти ресурсы, объем которых представляется особенно умеренным по сравнению с общим бюджетом Совета Европы (порядка 8 процентов), необходимы не только для обеспечения бесперебойного функционирования в среднесрочной перспективе, но и для завершения процесса расширения Организации, проведения ею расширенных процедур мониторинга и реализации ее политических инициатив.

3. Ассамблея подчеркивает, что с учетом ее обязанности завершить процесс расширения членского состава в предстоящие годы ей требуются дополнительные кадровые и финансовые ресурсы для решения этих задач и что Комитету Министров следует уделять все больше внимания обеспечению наличия у Организации в целом финансовых средств для того, чтобы и в будущем играть роль гаранта демократической безопасности и стабильности на континенте – миссия, которая полностью оправдывает предъявление к ее государствам-членам требования увеличить объем финансовых взносов.

4. С учетом сохраняющейся нехватки бюджетных средств Организации Ассамблея приняла решение при представлении своих кадровых предложений на 2004 год ограничиться двумя важнейшими просьбами: о повышении класса одной должности с А3 до А4 и о повышении класса еще одной должности с А4 до А5. Эти предложения вписываются в

---

<sup>1</sup> *Обсуждение в Ассамблее 31 марта 2003 года (9-е заседание). См. док. 9735 - доклад Комиссии по экономическим вопросам и развитию (докладчик: г-н Крема). Текст, принятый Ассамблеей 31 марта 2003 года (9-е заседание).*

общую стратегию Ассамблеи, которая заключается в повышении класса должностей, затронутых реорганизацией Ассамблеи, ввиду увеличения круга обязанностей и функций соответствующих сотрудников в результате расширения круга полномочий обслуживаемых ими комиссий или структур Ассамблеи.

5. Полностью разделяя позицию Комитета Министров, который вновь начал уделять повышенное внимание необходимости повышения роли Организации, Ассамблея стремится еще более активизировать свое межпарламентское сотрудничество и другие внешние связи, а также свою политику в области распространения информации путем возможно более полного использования новых возможностей, открывающихся в сфере средств массовой информации в результате технического прогресса. Это позволило бы сделать мероприятия Ассамблеи, документацию неконфиденциального характера и информационные материалы более доступными для широкой общественности, правительств, парламентов и других учреждений.

6. Ассамблея рекомендует Комитету Министров внимательно изучить возможность модернизации устаревшей системы голосования, которая была установлена в зале заседаний Ассамблеи Европейским парламентом в начале 1980-х годов. Одна из самых серьезных проблем заключается в том, что многие компоненты этой электронной системы, включая карточки для голосования, более не производятся. Если эта скромная просьба о выделении бюджетных ассигнований не будет удовлетворена, то это может привести к серьезным нарушениям в работе парламентского органа Организации. С учетом вышеизложенных соображений Ассамблея считает чрезвычайно важным повысить качество и эффективность своей системы голосования, с тем чтобы она располагала действенным и современным электронным устройством, полностью удовлетворяющим ее особым потребностям.

7. Процесс расширения членского состава также серьезно сказывается на функционировании пяти политических групп Ассамблеи. С учетом увеличения числа членов в каждой политической группе в результате расширения Организации, а также ввиду повышения роли этих групп в деятельности Ассамблеи пришла пора увеличить выделяемые им секретарские и финансовые ресурсы, которые лишь незначительно возросли в 2003 году после пяти лет жесткой бюджетной экономии, таким образом, чтобы они могли полностью покрыть накопившийся за это время финансовый дефицит.

***К настоящему заключению прилагаются:***

- i. таблица с изложением испрашиваемых дополнительных ассигнований на 2004 год по сравнению с ассигнованиями на 2003 год;
- ii. краткое обоснование изменения уровня ресурсов.

<b>РАЗДЕЛ III регулярного бюджета - Расходы Ассамблеи</b>	<b>Ассигнования на 2003 год  в евро</b>	<b>Предлагаемые на 2004 год изменения в реальном выражении  в евро</b>
<b>ГЛАВА 3.1 - Расходы на персонал</b>  Статьи 0000001 - Вознаграждение персонала, набранного на штатные должности 0000003 - Вознаграждение временного персонала и дополнительные выплаты 0000005 - Оклад, пособия и социальные выплаты Генеральному секретарю Ассамблеи 0000007 - Сверхурочные - установленные и другие надбавки 0000013 - Прикомандирование должностных лиц национальных парламентов в распоряжение Ассамблеи 0000016 - Расходы по найму, обустройству и отъезду - отпуск на родину  <b>ИТОГО ПО ГЛАВЕ 3.1</b>	6 946 200  1 152 200  175 500  21 300  61 000  61 000  <b>8 417 200</b>	8 100  40 000          <b>48 100</b>
<b>ГЛАВА 3.2 - Средства, ассигнованные политическим группам Ассамблеи</b>  0000370 - Средства, ассигнованные политическим группам Ассамблеи  <b>ИТОГО ПО ГЛАВЕ 3.2</b>	623 900   <b>623 900</b>	53 500   <b>53 500</b>

Заключение № 244

<b>ГЛАВА 3.3 - Принадлежности и материалы, услуги и другие оперативные расходы</b>		
Статьи		
0000080 - Служебные поездки	357 700	
0000095 - Представительские расходы, другие служебные расходы и путевые членов Ассамблеи	194 200	
0000115 - Синхронный перевод.	1 916 800	
0000116 - Письменный перевод	460 000	
0000124 - Издательские и полиграфические расходы	624 800	
0000125 – Издание документов по внешнему подряду	115 400	
0000129 - Консультации экспертов	80 000	
0000162 - Расходы, относящиеся к Личной канцелярии Председателя Ассамблеи	82 900	
0000163 - Служебные расходы Председателя Ассамблеи	99 500	
0000166 - Расходы на приглашение гостей Парламентской Ассамблеи	121 600	
0000171 - Организация специальных конференций	133 400	
0000203 - Субсидия Международному институту демократии	30 500	
0000204 - Модернизация оборудования Ассамблеи	н.п.	
0000205 - Европейские премии	85 000	
0000206 - Расходы на эксплуатацию и текущий ремонт электронной системы голосования	39 400	60 000
0000250 - Программа сотрудничества и мониторинга	652 400	
0000392 - Прочие расходы, конкретно не оговоренные в настоящем разделе	65 000	
<b>ИТОГО ПО ГЛАВЕ 3.3</b>	<b>5 058 600</b>	
<b>ИТОГО ПО РАЗДЕЛУ III</b>	<b>14 099 700</b>	<b>161 600</b>

## Раздел III - Расходы Парламентской Ассамблеи

### Глава 3.1 - Расходы на персонал

Ассигнования по этой статье включают базовые оклады, пособия (как единовременные, так и регулярные) и социальное страхование постоянных сотрудников Секретариата, в котором насчитывается 87 должностей.

В настоящее время в состав Ассамблеи входит десять комиссий: в семи комиссиях состоит по 80 членов (и по 80 заместителей), в одной насчитывается 76 членов и в двух – по 49 членов (и по 49 заместителей). На постоянный персонал Ассамблеи приходится 87 должностей:

1 A7	5 B5
2 A6	16 B4
10 A5	12 B3
11 A4	8 B2
19 A2/A3	1 C4
2 B6	

Для обеспечения бесперебойной работы каждой из семи комиссий, насчитывающих по 80 членов, а также комиссии из 76 членов требуется четыре сотрудника категории «А» (один руководитель секретариата на уровне А5, секретарь на уровне А4 и два заместителя на уровне А2/А3), один административный помощник класса В4 и один сотрудник класса В2/В3. Каждой из комиссий, насчитывающих 49 членов, требуется два сотрудника категории «А» (один секретарь на уровне А4 и один заместитель на уровне А2/А3), один административный помощник В4 и один сотрудник В2/В3.

Действующее штатное расписание, тем не менее, не позволяет Генеральному Секретарю Ассамблеи производить перевод постоянных сотрудников с целью построения желательной структуры. Дело в том, что спустя два года после осуществления реформы, целый ряд комиссий столкнулся с трудностями, связанными с решением возросших задач и выполнении дополнительной ответственности в результате расширения членского состава.

В настоящее время Секретариат Ассамблеи организован таким образом, чтобы обеспечить силами 52 сотрудников работу десяти комиссий Ассамблеи, а силами оставшихся 35 – работу Бюро, Личной канцелярии Председателя Ассамблеи, Отдела документации и Департамента межпарламентских отношений, а также секций, которые занимаются вопросами администрации, связи, информационной технологии и исследований. Благодаря новой кадровой политике Организации в 2003 постоянный штат комиссий Ассамблеи был усилен восемью временными сотрудниками. Вместе с тем, в соответствии с вышеприведенной структурой работа десяти комиссий Ассамблеи должна обслуживаться 52 сотрудниками. Предложение об утверждении структуры, которая представляется необходимой для выполнения задач и ответственности Ассамблеи, главным образом продиктовано стремлением исправить ситуацию, связанную с нехваткой четырех должностей сотрудников категории «А».

С учетом сохраняющейся нехватки бюджетных средств Организации Ассамблея приняла решение при представлении своих кадровых предложений на 2004 год ограничиться двумя важнейшими просьбами:

- а. повышение класса одной должности с А3 на А4 с целью доведения уровня ответственности и рабочей нагрузки секретаря комиссии, насчитывающей 80 членов, до уровня административных полномочий класса А4;
- б. повышение класса одной должности с А4 на А5 с целью доведения уровня ответственности и рабочей нагрузки сотрудника, исполняющего обязанности руководителя Группы исследований и документации Ассамблеи и секретаря комиссии, насчитывающей 49 членов, до уровня административных полномочий класса А5;

#### **Повышение класса одной должности с А3 на А4**

Вопросы миграции, беженцев и демографии в последние годы приобретают возрастающее политическое значение. Трагические события 11 сентября серьезно повлияли на остроту политических дискуссий, и в большинстве государств-членов, а также на уровне Европейского Союза рассматриваются соответствующие законопроекты. С одной стороны, отмечаются призывы к ужесточению иммиграционной политики, а с другой – существует необходимость в иммиграции в ответ на специфические потребности рынка труда большинства стран Европы, где происходит сокращение населения. Работа Комиссии по миграции, беженцам и демографии воплощает основные принципы Совета Европы и его Ассамблеи: защита достоинства человеческой личности и прав человека более уязвимой и менее благополучной по сравнению с остальными европейскими гражданами категории лиц. Хотя сотрудник, имеющий отношение к данной просьбе о повышении класса должности, более пяти лет выполняет обязанности секретаря комиссии, ее нынешний административный класс должности не соответствует возросшему уровню задач и ответственности, связанных с ее работой. Помимо координации работы в секретариате комиссии и обеспечения выполнения необходимой работы по линии политических решений комиссии в последние годы этой сотруднице удалось проявить незаурядную инициативу и способность положительно влиять на отношение к работе своих коллег благодаря своему энергичному подходу к выполнению служебных обязанностей. Кроме того, ей неоднократно приходилось выполнять трудные полевые миссии, которые представляли собой существенную часть подготовительной работы для многих докладов Ассамблеи. Она также продемонстрировала выдающиеся способности по выполнению сложных дипломатических поручений, проявив при этом лояльность, высокую компетентность и всемерное понимание многообразия ситуаций различных стран. Соответственно, признавая возросший объем работы комиссии, возросшую ответственность сотрудницы и ее истинную преданность своему делу, Ассамблея обращается с этой просьбой о повышении класса должности с А3 на А4. Объем расходов, связанных с предлагаемым повышением класса должности, составит **4 100 евро**.

#### **Повышение класса одной должности с А4 на А5**

Ассамблея рассматривает исследовательскую работу в качестве существенного элемента инноваций и, соответственно, в качестве неотъемлемой части своей институциональной миссии. Работа Группы исследований и документации Ассамблеи посвящена актуальным вопросам ее институциональной деятельности, в частности, в таких областях, как функционирование политических и демократических институтов, уважение прав человека, политика в области равных возможностей и социальной сплоченности, а также в вопросах культуры, экономики, образования, окружающей среды и миграции. Группе также, в частности, поручена работа по подготовке детальных материалов для членов Ассамблеи, которые представляют Ассамблеею или одну из ее комиссий на международных или европейских форумах. Эта деятельность, требующая высокий уровень подготовки и ответственного отношения к своим обязанностям, значительно возросла, особенно в последние годы, ввиду регулярных поездок членов Ассамблеи на внешние мероприятия,



которые проходят по широкому кругу вопросов, рассматриваемых парламентским органом Организации.

Вместе с тем, следует отметить, что в работе этой важной Группы работает лишь один сотрудник категории «А». На него возлагаются исключительные обязанности по организации обслуживания возросшего спроса со стороны комиссий и Личной канцелярии Председателя Ассамблеи в части отбора и составления проектов документов, а также установления и поддержания внешних контактов с членами Ассамблеи, национальными парламентами и другими международными форумами. В дополнение к этому данный сотрудник выполняет обязанности секретаря Комиссии по регламенту и иммунитету, что предполагает не только углубленное знание сложных технических вопросов, относящихся к этой работе, но и большую инициативность, деликатный политический подход, неукоснительное исполнение служебных обязанностей, высокую ответственность и готовность пожертвовать личным временем в неурочные часы работы. Соответственно, в результате увеличения масштаба Ассамблеи и последствий широкой внутренней реорганизации значительно возрос уровень задач и ответственности этого сотрудника. Вследствие этого Ассамблея убеждена в целесообразности признания этого факта и повышения класса должности этого сотрудника, который был непосредственно затронут реорганизацией Ассамблеи и который получил последнее повышение в должности в 1987 году. Объем расходов, связанных с предлагаемым повышением класса должности, составит **4 000 евро**.

Общий объем расходов, связанных с предлагаемым повышением класса должностей на 2004 год, составит **8 100 евро**.

#### **Статья 0000003 - Вознаграждение временного персонала и дополнительные выплаты**

В последние годы значительно возросла рабочая нагрузка Группы составителей стенографических отчетов на английском языке. Статистические данные свидетельствуют о том, что английский язык доминирует при обсуждении различных вопросов, на него приходится более 75 процентов совокупных отчетов о заседаниях Ассамблеи. Наряду с устойчивым ростом стенографической работы с выступлениями на английском языке, возросло число подлежащих полному стенографированию и печати речей на английском языке. Кроме того, возросло число передаваемых на тиражирование незачитанных выступлений, которые связаны со значительной редакционной правкой. Такое положение ведет к значительной нагрузке редактора стенографических отчетов и его ограниченной и перегруженной группы. Вследствие этого предлагается нанять еще двух сотрудников.

В аналогичном положении находится Группа составителей кратких отчетов на французском языке: работая в тесной связи с Группой составителей стенографических отчетов на английском языке, она готовит все большее число кратких отчетов на основе выступлений, которые производятся на английском и других языках. Кроме того, по всем произнесенным выступлениям Группа составителей кратких отчетов на французском языке выпускает для журналистов исчерпывающий краткий отчет на французском языке. Вследствие этого в Группу составителей кратких отчетов на французском языке желательно нанять еще двух сотрудников.

Общий объем расходов в связи с набором дополнительного временного персонала на период сессий составит **40 000 евро**.

#### **Статья 0000005 - Оклад, пособия и социальные выплаты Генеральному секретарю Ассамблеи**

## *Заключение № 244*

В 2004 году ассигнования по этой статье предлагается сохранить в реальном выражении на том же уровне, что и в 2003 году.

### **Статья 0000007 - Сверхурочные – установленные и другие надбавки**

В 2004 году ассигнования по этой статье предлагается сохранить в реальном выражении на том же уровне, что и в 2003 году.

### **Статья 0000013 – Прикомандирование национальных гражданских служащих в распоряжение Ассамблеи**

В 2004 году ассигнования по этой статье предлагается сохранить в реальном выражении на том же уровне, что и в 2003 году.

### **Статья 0000016 - Расходы по найму, обустройству и отъезду – Отпуск на родину**

В 2004 году ассигнования по этой статье предлагается сохранить в реальном выражении на том же уровне, что и в 2003 году.

## **Глава 3.2 – Средства, ассигнованные политическим группам Ассамблеи**

### **Статья 0000370 – Средства, ассигнованные политическим группам Ассамблеи**

Политические группы Ассамблеи играют все более важную роль в жизни Ассамблеи. Эта роль имеет решающее значение для сохранения Ассамблеей своего оперативного потенциала и организационной эффективности после расширения членского состава. Однако для того, чтобы политические группы выполняли все свои функции в полном объеме, необходимо обеспечить их надлежащее укомплектование кадрами с точки зрения как уровня, так и числа должностей. В среднесрочной перспективе постепенное расширение на протяжении ряда финансовых лет штатного расписания должно быть нацелено на набор каждой группой одного административного сотрудника и одного помощника секретаря. Соответственно, необходимо увеличить финансовые ресурсы пяти политических групп.

Объем ассигнований, выделяемых политическим группам, рассчитывается на основе единой суммы, ассигнуемой на секретарское обслуживание каждой из существующих групп, и дополнительных подушевых ассигнований, размер которых определяется числом членов каждой группы. Ассигнования на 1997, 1998, 1999, 2000, 2001 и 2002 годы составляли 614 400 евро. В 2003 году с учетом уровня инфляции ассигнования были доведены до суммы в размере 623 900 евро. Каждая группа получала фиксированную сумму в размере около 27 500 евро и дополнительные подушевые ассигнования (около 800 евро на каждого члена). Важно подчеркнуть, что политические группы в среднем расходуют приблизительно 60 проц. своих совокупных ассигнований на секретарей, оклад которых за период 1997 – 2003 годов увеличился на 15,9 проц. (что составляет около 50 000 евро). Поэтому, даже принимая во внимание увеличение бюджета политических групп на 10 000 евро, полученное ими в 2003 году, для покрытия одного только финансового дефицита, относящегося к окладам их персонала, потребуется 40 000 евро. Это неудовлетворительное финансовое положение существенно ослабило возможности политических групп по финансированию таких других важных мероприятий, как семинары, совещания и публикации.

В заключениях № 206 (1998), № 212 (1999), № 219 (2000), № 219 (2000), № 225 (2001) и № 237 (2002) Ассамблея обращалась с просьбой о незначительном увеличении ассигнований примерно на 10 700 евро на каждую группу (всего 53 500 евро) для покрытия расходов в

размере, эквивалентном половине оклада одного административного сотрудника. Однако эта просьба не была удовлетворена. На 2004 год вновь испрашивается увеличение фиксированной суммы, выделяемой каждой группе, на 10 700 евро. Таким образом, общий объем испрашиваемых дополнительных ассигнований составляет **53 500 евро** (5 x 10 700 евро), в ближайшие годы имея ввиду постепенно увеличивать эти ассигнования в виде единой суммы на секретарские услуги.

### Глава 3.3 – Принадлежности, материалы, услуги и другие оперативные расходы

С 1975 года ассигнования по данной главе утверждались в виде единой суммы (бюджетным пакетом). Суммы по различным статьям, входящим в этот пакет, могут в последующем корректироваться в соответствии со статьей 31 Финансовых положений. Глава 3.3 включает все оперативные расходы Ассамблеи, т.е. расходы по программам сотрудничества и мониторинга, издательские и полиграфические расходы, расходы на синхронный перевод, письменный перевод, служебные поездки, услуги экспертов, организацию конференций, европейские премии и т.д.

По этой главе бюджета единственным вызывающим беспокойство вопросом является система голосования Ассамблеи. Это оборудование было установлено Европейским парламентом в начале 80-х годов, который принял решение предать его Ассамблее после переезда из здания Совета Европы в 1999 году. Желая воспользоваться самым недорогим вариантом, в 2000 году Ассамблея приняла решение об использовании этого оборудования при условии частичного изменения его программного обеспечения с целью учета ее особых потребностей. В течение 2002 года Ассамблея была информирована внешним подрядчиком, который отвечает за обеспечение эксплуатации и функционирования системы голосования, о том, что производство ряда технических компонентов этой системы, в частности карточек для голосования, в настоящее время было прекращено. Кроме того, ограничения программного обеспечения, установленного в этом устаревшем устройстве для голосования, не позволяют обеспечить одновременную регистрацию более 1 024 идентификационных номеров, которые распределяются среди членов Ассамблеи, подверженных значительной сменяемости. Это может создать дополнительные проблемы. Например, какой-либо представитель в Ассамблее, в определенное время выбывший из ее состава, по возвращении в Ассамблею по ошибке попытается проголосовать при помощи своей прежней карточки. Ввиду того, что эта система голосования запрограммирована на ограниченное число идентификационных номеров, идентификационный номер указанного представителя тем временем мог быть уже выдан другому члену Ассамблеи. Проблема возникнет в том случае, когда два таких представителя попытаются проголосовать в зале заседаний, так как система голосования не позволит им принять участие в голосовании. Необходимо исключить возможность возникновения такой ситуации. Принимая во внимание все эти причины, Ассамблея полагает, что чрезвычайно важно повысить качество и работоспособность своей системы голосования и установить более современное оборудование, которое будет в полной мере соответствовать ее особым потребностям. В соответствии с предварительной сметой, представленной внешним подрядчиком, общие расходы на установление более современной системы голосования составят **60 000 евро**.



Предварительное издание

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ № 245 (2003)<sup>1</sup>**

### **О проекте пересмотренной Конвенции о защите животных при международных перевозках**

1. Ассамблея приветствует и поддерживает проект пересмотренной Конвенции о защите животных при международных перевозках. Она ссылается в этой связи на свою рекомендацию 1289 (1996) о благополучии животных и перевозке скота в Европе, которая легла в основу пересмотра данной Конвенции.

2. Конвенция ETS № 65 о защите животных при международных перевозках была первым международно-правовым инструментом, в котором излагались этические принципы в этой области, и являлась эталоном для европейских стран при разработке ими соответствующего национального и общеевропейского законодательства. Вместе с тем по-прежнему выражалась обеспокоенность в связи с необходимостью улучшения условий международной перевозки скота и механизмов обеспечения соблюдения законодательства в соответствии с принципами, изложенными в Конвенции и в связанных с нею рекомендациях Комитета Министров.

3. Ассамблея с удовлетворением отмечает, что проект пересмотренной Конвенции представлен весьма своевременно, поскольку позволяет произвести необходимое обновление ее положений в свете опыта, накопленного после открытия этой Конвенции для подписания, и полученных за это время научных результатов. Она также приветствует предпринятые усилия по разъяснению и упрощению положений Конвенции, с тем чтобы сделать ее более доступной для понимания, поскольку это облегчит выполнение ее положений. Она выражает особый интерес и признательность в связи с политической и технической ценностью выбранного в процессе пересмотра метода, в основе которого лежит тесное сотрудничество с неправительственными организациями, представляющими различные заинтересованные сектора: ветеринаров, перевозчиков, ассоциации защиты животных, специалистов по поведению животных, фермеров, ученых и т.д., – что имеет огромное значение ввиду технического и научного содержания проекта пересмотренной Конвенции.

4. Ассамблея считает, что проект пересмотренной Конвенции сформулирован с должным учетом целей, которых он предполагает достичь, и представляет собой важный

---

<sup>1</sup>*Обсуждение в Ассамблее* 1 апреля 2003 года (11-е заседание). См. док. 9743 - доклад Комиссии по окружающей среде, сельскому хозяйству и местным и региональным вопросам (докладчик: г-н Этерингтон). *Текст, принятый Ассамблеей* 1 апреля 2003 года (11-е заседание).

шаг вперед по сравнению с ныне действующей Конвенцией. Благополучие животных признается в качестве важнейшего момента, который должен учитываться при необходимости их перевозки и который следует постоянно иметь в виду на всех этапах, начиная с планирования поездки и кончая ее завершением, причем особое внимание должно уделяться сокращению продолжительности поездок.

5. Ассамблея с интересом отмечает, что пересмотренная Конвенция содержит более точные определения и четко определяет обязанности лиц, участвующих на всех этапах перевозки животных. Она также определяет ответственность сторон а) за контроль и надзор за соблюдением Конвенции, б) за применение ее положений при перевозках на их собственной территории, с) за оказание взаимной помощи и представление информации и d) в одном из наиболее значимых новых аспектов этой конвенции – за обеспечение эффективной системы профессиональной подготовки.

6. В этой связи Ассамблея придает особое значение обеспечению создания всеми государствами-членами, становящимися сторонами пересмотренной Конвенции, эффективной системы контроля за реализацией принципов, закрепленных в этой Конвенции.

7. Ассамблея также приветствует тесное сотрудничество с Европейским Союзом в процессе подготовки проекта пересмотренной Конвенции с учетом соответствующих положений Сообщества и в целях присоединения Европейского Союза к пересмотренной Конвенции. Она сознает, что текст, принятый в ходе многосторонних консультаций сторон, является результатом хрупкого компромисса, цель которого – обеспечить, чтобы пересмотренная Конвенция и национальные и общеевропейские законы в этой области были и оставались совместимыми друг с другом. Это нашло отражение в определении сферы применения Конвенции, и в частности в указании на «международные» перевозки и в исключении поездок на расстояние менее 50 км.

8. Ассамблея сознает эволюцию понятия международных границ в Европе после нового расширения Европейского Союза и в этой связи выражает пожелание обеспечить, чтобы законодательство Европейского Сообщества и международное право в этой области по-прежнему развивались совместно. Она рекомендует при реализации Конвенции на национальном уровне уделять особое внимание тем положениям, которые направлены на обеспечение уважения ее принципов и положений в ходе внутренних перевозок (пункт 3 статьи 3) и на сведение к минимуму страданий животных в случаях, когда вследствие непредвиденных обстоятельств поездка, в том числе на небольшое расстояние, может затянуться (пункт 5 статьи 4).

9. Ассамблея с интересом отмечает идею изложения в проекте пересмотренной Конвенции основных принципов, относящихся ко всем видам животных, и добавления к ней технических протоколов, содержащих все соответствующие данные о нормах содержания животных, максимальной продолжительности поездок и интервалах для кормления, отдыха и водопоя, которые могли бы пересматриваться по упрощенной процедуре. Ассамблея считает, что это повысит гибкость Конвенции и тем самым облегчит в будущем ее обновление в свете получаемых научных данных и накапливаемого опыта.

10. В то же время Ассамблея по-прежнему обеспокоена тем, что исключение из основного текста Конвенции всех технических данных и показателей затруднит контроль за выполнением ее положений. Поэтому Ассамблея настоятельно призывает как можно скорее подготовить технические протоколы для облегчения их принятия одновременно с Конвенцией.

11. Ассамблея хочет еще раз заявить об особой обеспокоенности в связи с максимальной продолжительностью поездки как наиболее непосредственной угрозе благополучию животных в ходе перевозок. В отсутствие четкого указания максимальной продолжительности поездок в тексте Конвенции Ассамблея обращает особое внимание на необходимость скорейшей подготовки технических протоколов, упомянутых в статьях 17 и 20 Конвенции.

12. Ассамблея убеждена в том, что проблема улучшения условий международной перевозки скота, в частности в целях избежания неоправданных перевозок скота, сокращения продолжительности поездок и простоев, улучшения условий транспортировки и систем кормежки и водопоя, по-прежнему требует безотлагательного решения. В этих целях Ассамблея полностью одобряет представленный ей на заключение проект пересмотренной Конвенции и рекомендует Комитету Министров:

- i. при первой же возможности открыть проект пересмотренной Конвенции для подписания;
- ii. настоятельно призвать все государства, являющиеся членами и наблюдателями в Совете Европы, как можно скорее подписать и ратифицировать этот документ, с тем чтобы ускорить его вступление в силу и разработку его технических протоколов;
- iii. приложить все силы для увеличения числа государств, подписавших и ратифицировавших пересмотренную Конвенцию, по сравнению с ныне действующей Конвенцией;
- iv. рекомендовать Европейскому Союзу ускорить пересмотр его собственных постановлений о перевозке скота с учетом положений пересмотренной Конвенции Совета Европы; и настоятельно призвать его присоединиться к пересмотренной Конвенции Совета Европы, поскольку адекватная защита животных при международных перевозках может быть обеспечена лишь в общеевропейском масштабе;
- v. призвать все государства, являющиеся членами и наблюдателями в Совете Европы, обеспечить реализацию Конвенции на национальном уровне, уделяя при этом особое внимание тем положениям, которые направлены на обеспечение соблюдения ее принципов и положений в ходе внутренних перевозок и на сведение к минимуму страданий животных в случаях, когда вследствие непредвиденных обстоятельств поездки, в том числе на небольшое расстояние, может затянуться;
- vi. возложить на Стороны Конвенции дополнительные полномочия по контролю за осуществлением Конвенции путем принятия положений о надлежащих механизмах контроля и санкционирования, а также путем обеспечения их гибкого изменения с учетом научно-технических достижений;
- vii. расширить объем помощи, оказываемой странам Центральной и Восточной Европы, нуждающимся в совершенствовании законодательства и навыков в целях повышения благополучия животных;
- viii. обратиться не только к договаривающимся Сторонам, но и ко всем государствам, являющимся членами или наблюдателями, с просьбой поручать перевозку животных лицам и/или компаниям, обладающим удостоверенной

## *Заключение № 245*

квалификацией; в этих целях разработать унифицированные требования к подготовке и кодексы поведения;

ix. выделить необходимые ресурсы для ускорения работы над подготовкой дополнительных протоколов и кодексов поведения в целях обеспечения завершения пересмотра рамочных документов по перевозке животных и в конечном итоге для объединения всех пяти конвенций Совета Европы о защите животных в более широкую систему обеспечения благополучия животных.



Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1597 (2003)<sup>1</sup>

### К 50-летию ЕКМТ (Европейской конференции министров транспорта): транспортная политика Большой Европы

1. Парламентская Ассамблея, ссылаясь на резолюцию 1321 (2003) «К 50-летию ЕКМТ (Европейской Конференции министров транспорта): транспортная политика Большой Европы», видит насущную необходимость и большой потенциал Европы в деле повышения безопасности дорожного движения путем принятия превентивных мер, включая унификацию дорожных указателей и системы контроля и санкций, в частности, за превышение скорости и вождение автомобиля в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.

2. Учитывая большую работу, которую Совет Европы проводит в сфере образования, и неустанное внимание, уделяемое ЕКМТ проблемам безопасности дорожного движения – как это было заявлено на совместно проведенной в 1994 г. ЕКМТ и Советом Европы конференции по обучению детей и подростков соблюдению мер дорожной безопасности – и имея в виду поставленную ЕКМТ и Советом Европы цель снизить вдвое количество жертв дорожно-транспортных происшествий к 2010 г., Ассамблея рекомендует Комитету Министров рассмотреть вопрос о проведении конференции по безопасности дорожного движения, организуемой совместно ЕКМТ и Советом Европы с привлечением других заинтересованных международных органов и неправительственных организаций.

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 1 апреля 2003 года (10-е заседание). См. док. 9737 - доклад Комиссии по экономическим вопросам и развитию (докладчик: г-н Анакорета-Коррейя). Текст, принятый Ассамблеей 1 апреля 2003 года (10-е заседание).



Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1598 (2003)<sup>1</sup>

### О защите жестовых языков глухих в государствах-членах Совета Европы

1. Парламентская Ассамблея ссылается на рекомендацию 1492 (2001) «О правах национальных меньшинств», в частности, на пункт 12.xiii., касающийся жестовых языков глухих.
2. Ассамблея принимает к сведению ответ Комитета Министров по поводу рекомендации, содержащейся в документе 9492. Ассамблея сожалеет, что Комитет Министров не отреагировал на заключения, представленные Комитетом экспертов Европейской хартии региональных языков и языков меньшинств и Комитетом по реабилитации и интеграции людей с физическими недостатками (частичное соглашение). Этот ответ подтверждает обоснованную (если для этого вообще нужны какие-либо доводы) озабоченность Парламентской Ассамблеи тем, чтобы права людей, пользующихся жестовыми языками, нашли свое отражение в специальном правовом документе или в дополнительном Протоколе к Хартии, не предпринимая при этом позиции, которая может быть занята организациями, представляющими интересы людей с дефектами слуха.
3. Ассамблея признает жестовые языки глухих частью культурного богатства Европы. Они являются частью европейского лингвистического и культурного наследия.
4. Ассамблея признает жестовые языки глухих в качестве полноценного и естественного средства общения для людей с дефектами слуха.
5. Ассамблея имеет в виду, что официальное признание этих языков поможет людям с дефектами слуха адаптироваться к жизни общества и получить доступ к правосудию, образованию и трудоустройству.
6. Ассамблея подтверждает важность тщательного изучения имеющихся потребностей, что в обязательном порядке предшествует выработке политики в отношении жестовых языков глухих. Она подчеркивает необходимость привлечения к этому процессу людей, пользующихся этими языками.

---

<sup>1</sup>*Обсуждение в Ассамблее* 1 апреля 2003 года (11-е заседание). См. док. 9738 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-н Брюс) и док. 9765 – заключение Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи (докладчик: баронесса Найт). *Текст, принятый Ассамблеей* 1 апреля 2003 года (11-е заседание)

## *Рекомендация 1598*

7. Ассамблея отмечает, что ряд государств-членов Совета Европы осуществляет программы по поддержке жестовых языков глухих. И то, что все они испытывают дефицит сурдопереводчиков, демонстрирует высокую потребность в них и то положительное воздействие, включая пользование социальными благами, которое обеспечивают их услуги.

8. Ассамблея отмечает, что официальное признание жестовых языков глухих будет способствовать обучению, найму на работу и использованию все большего количества сурдопереводчиков.

9. По вышеуказанным причинам, а также осознавая, что только действия на европейском уровне приведут к решению данной проблемы, Ассамблея рекомендует Совету Министров разработать специальный юридический документ о правах пользователей языков жестов глухих и соответственно:

i. поручить соответствующим органам Совета Европы провести предварительное исследование с привлечением консультативной помощи национальных экспертов и представителей общины глухих с целью прояснения нерешенных вопросов в отношении защиты использования жестового языка.

ii. рассмотреть целесообразность составления дополнительного Протокола к Европейской хартии региональных языков и языков меньшинств о включении жестовых языков глухих в Хартию как разновидность нетерриториальных языков меньшинств.

iii. четко определить цели, конкретные сроки, используемые ресурсы и методики на основании всестороннего изучения потребностей пользователей этих языков при обязательном участии представляющих их организаций.

10. Ассамблея также рекомендует Комитету Министров призвать государства-члены:

i. предоставить на своей территории официальный статус жестовым языкам глухих;

ii. организовать подготовку сурдопереводчиков и преподавателей жестовых языков глухих;

iii. организовать обучение людей с дефектами слуха жестовым языкам глухих;

iv. обучить преподавателей, работающих с глухими и слабослышащими детьми, жестовым языкам глухих;

v. транслировать телевизионные программы на жестовых языках глухих, а также ввести в повседневную практику сопровождение переводом на жестовый язык глухих программ, транслируемых на речевом языке;

vi. предоставить право информировать глухих и слабослышащих людей об использовании жестовых языков глухих;

vii. применять новые технологии и сделать их доступными для людей с дефектами слуха;

- viii. включить жестовые языки глухих в действующие программы школ второй ступени в качестве основного академического предмета, придав им равный статус с другими изучаемыми языками;
- ix. предоставить право свободного выбора между речевой и двуязычной формами обучения;
- x. сопровождать публикации инструктивных материалов знаковой информацией.



Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1599 (2003)<sup>1</sup>

### О культурной ситуации на Южном Кавказе

1. Ассамблея внимательно следит за событиями в сфере культуры, которые происходят в южнокавказском регионе в переходный период, включая исторические предпосылки и воздействие культуры на экономическую и политическую ситуацию. В данном контексте термин “культура” используется в широком смысле и включает в себя искусство, культурное наследие, религию, средства массовой информации, науку, образование, спорт и молодежную политику.
2. Ассамблея выражает озабоченность сложной в целом политической и экономической ситуацией в трех государствах Южного Кавказа. Она подчеркивает значение вклада культурной сферы в стабильность в регионе.
3. При этом Ассамблея придает особое значение международной помощи, оказываемой сфере культуры в этих государствах через инвестиции и иные формы содействия, например, в виде субсидий, направляемым европейским структурам в сфере образования, науки и культуры для проведения мероприятий в этом регионе.
4. Ассамблея отмечает необходимость совершенствования культурной политики в указанных государствах и расширения культурного сотрудничества не только внутри региона, но также с соседними странами и другими государствами-участниками Европейской культурной конвенции.
5. Ассамблея приветствует вклад, который вносит Совет Европы на национальном, региональном и многостороннем уровнях, инициируя осуществление образовательных и культурных проектов в кавказских республиках.
6. Ассамблея отмечает, в частности, проведение ряда неформальных конференций с участием министров культуры и образования. Она также приветствует вклад всех трех республик в проведение недавней неформальной встречи европейских министров культуры в Страсбурге в феврале 2003 г.

---

1. *Обсуждение в Ассамблее 1 апреля 2003 года (11-е заседание). См. док. 9736 и добавление - доклад Комиссии по культуре, науке и образованию (докладчик: г-н Аббасов). Текст, принятый Ассамблеей 1 апреля 2003 года (11-е заседание).*

*Рекомендация 1599*

7. Ассамблея подчеркивает важность привлечения молодежи к активному участию в культурном и политическом развитии региона.

8. В связи с вышеизложенным Ассамблея рекомендует Комитету Министров призвать государства-члены Совета Европы:

- i. оказывать помощь в подготовке и финансировании программ и проектов в различных сферах культуры в регионе;
- ii. оказывать государствам региона финансовую и техническую поддержку в проведении структурных реформ образовательной системы, особенно в деле воспитания демократической гражданственности, а также систем высшего образования и научных исследований;
- iii. развивать сотрудничество трех государств во всех областях культуры;
- iv. оказывать поддержку и содействие развитию регионального сотрудничества в сфере культуры путем создания региональных структур, а также поддерживать региональные инициативы, в том числе содействовать созданию региональных объединений неправительственных организаций;
- v. содействовать деятельности по созданию гражданского общества, в том числе подготовке молодежи к активному участию в демократической и культурной жизни региона;

9. Ассамблея призывает южнокавказские республики:

*в сфере разрешения конфликтов*

- i. воздерживаться от политизации культурной сферы;
- ii. воздерживаться от использования культурных ценностей в политических целях;
- iii. стремиться к мирным способам разрешения существующих противоречий в области культуры;
- iv. проводить работу по пропаганде культуры терпимости и взаимного уважения;
- v. препятствовать проявлениям ультранационализма и стремиться к установлению дружественных отношений;

*в области культурного многообразия и культуры меньшинств*

- vi. предпринимать меры по сохранению и развитию языкового и культурного многообразия;
- vii. присоединиться к Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств и Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств;



viii. защищать национальную или этническую, культурную, религиозную и языковую самобытность меньшинств на территории их проживания, создавать условия для развития такой самобытности и признания межобщинных различий;

ix. обеспечивать эффективную реализацию прав меньшинств в политической, социальной и экономической жизни в соответствии с международными нормами;

*в общекультурной сфере*

x. совершенствовать законодательство в сфере культуры, в том числе в отношении статуса языков, и внести изменения в положения всех законодательных актов, которые препятствуют международному сотрудничеству;

xi. разрабатывать интеграционные, межкультурные учебные модули и программы, приемлемые с культурной и языковой точки зрения и направленные на осознание всеми социальными группами многокультурного характера общества, уделяя при этом особое внимание молодежи, и важности формирования в общественном сознании общих, разделяемых всеми ценностей, которые развивались бы в ходе демократического консультативного процесса;

xii. изыскивать возможности по финансированию международными фондами конкретных проектов в области культуры;

*в области средств массовой информации*

x. поддержать создание плюралистического общественного теле- и радиовещания, для соблюдения гарантий свободы слова в соответствии со стандартами Совета Европы;

*в сфере образования*

xi. продолжить общее реформирование образовательной системы, уделяя особое внимание изучению истории, воспитанию демократической гражданственности и развитию языкового обучения в соответствии с заявлениями министров образования стран региона;

xii. совершенствовать подготовку преподавателей, особенно для языковых меньшинств;

xiii. оказывать поддержку свободе передвижения и осуществлению программ обменов для студентов и молодежи;

xiv. увеличить объем средств, выделяемых на образование и сотрудничество в этой области;

*в сфере молодежной политики*

xv. поддерживать создание как официальных, так и неформальных организаций для привлечения молодежи к участию в общественной и культурной жизни;

*в области культурного наследия*

### *Рекомендация 1599*

хіх. избегать обвинений в адрес правительств соседних государств в присвоении или нанесении ущерба национальному наследию при отсутствии неоспоримых доказательств;

хх. проводить совместную работу по документированию и обеспечению сохранности культурного наследиа на региональном уровне и в том числе в зонах конфликтов (например, грузинское культурное наследиа в Южной Осетии и Абхазии, армянское наследиа в Азербайджане и Грузии, азербайджанское наследиа на территории, оккупированной Арменией и т.д.), используя такое сотрудничество для установления доверия и воспитания уважения к достижениям культуры и традициям друг друга.

ххі. поддерживать и развивать институциональные сообщества, ориентированные на обогащение культурного достояния народов своих стран, в том числе этнических меньшинств, а также сохранение культурного наследиа прошлого.

Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1600 (2003)<sup>1</sup>

### О состоянии прав человека в Чеченской Республике

1. Ассамблея ссылается на резолюцию 1323 (2003) «О состоянии прав человека в Чеченской Республике». Она снова подчеркивает, что мира в Чечне не может быть без правосудия.

2. Ассамблея полагает, что необходимы срочные меры для противодействия обстановке безнаказанности, которая за прошедшее десятилетие сложилась в Чеченской Республике. Виновные в нарушениях прав человека, совершенных в прошлом обеими сторонами конфликта, должны быть безотлагательно преданы правосудию, а новые нарушения прав человека должны активно предотвращаться.

3. Считая, что несмотря на усилия, предпринятые всеми действующими лицами – как российским правительством, органами административной и судебной системы, так и Советом Европы и его государствами-членами - к сожалению, не удалось добиться улучшения состояния прав человека и надлежащего привлечения к ответственности виновных в нарушениях прав человека и особенно в военных преступлениях, Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров:

i. переориентировал программы содействия на Северном Кавказе на улучшение состояния прав человека в Чеченской Республике в качестве приоритетной задачи и выделил на эти программы достаточные средства с тем, чтобы они приводили к реальному изменению ситуации;

ii. добивался того, чтобы к этим программам помощи привлекались неправительственные организации, занимающиеся предотвращением и документальной фиксацией нарушений прав человека в Чеченской Республике, а также оказанием их жертвам различной помощи;

iii. предпринял все возможные меры с целью повышения эффективности нынешних полномочий экспертов Совета Европы, работающих в аппарате специального представителя президента Российской Федерации по обеспечению прав и свобод человека и гражданина в Чеченской Республике, в том, что касается их возможности оказать влияние на состояние прав человека;

---

<sup>1</sup>. *Обсуждение в Ассамблее 2 апреля 2003 года (13-е заседание). См. док. 9732 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-н Биндих). Текст, принятый Ассамблеей 2 апреля 2003 года (13-е заседание).*

### *Рекомендация 1600*

iv. призвал российское правительство в полном объеме выполнять рекомендации в ее адрес, изложенные в пп. 9 и 10 резолюции 1323 (2003) «О состоянии прав человека в Чеченской Республике»;

v. если не будут активизированы усилия по преданию правосудию лиц, виновных в нарушениях прав человека, и в Чечне сохранится обстановка безнаказанности, рассмотреть вопрос о том, чтобы предложить международному сообществу учредить специальный международный суд по военным преступлениям и преступлениям против человечности в Чеченской Республике.

4. Кроме того, в соответствии с пунктом 1 своей Декларации 1994 года о соблюдении обязательств, взятых на себя государствами-членами Совета Европы, Ассамблея решает обратиться с петицией к Комитету Министров и рекомендует, чтобы Комитет Министров поручил Генеральному Секретарю установить контакты, собрать информацию и оказать консультативную помощь в отношении состояния прав человека в Чеченской Республике в соответствии с пунктом 4 ее Декларации 1994 года о соблюдении обязательств.

Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1601 (2003)<sup>1</sup>

### Об улучшении положения детей, находящихся в учреждениях государственной опеки

1. Ассамблея обращает внимание на тот факт, что Конвенция Организации Объединенных Наций о правах ребенка – центральный документ в области защиты детей – признает за детьми право на воспитание в семейной среде. Вследствие этого помещение ребенка в учреждения государственной опеки может допускаться лишь в самом крайнем случае, когда это абсолютно необходимо. В некоторых странах, которые в настоящее время являются государствами-членами Совета Европы, факт отказа от ребенка – обычно в случае его инвалидности или по экономическим соображениям – и помещение его в учреждение государственной опеки традиционно воспринимался в качестве стандартной практики или единственно возможного решения.
2. Ассамблея отмечает, что подобная практика сохраняется по причине стесненных – нередко финансовых – обстоятельств положения семьи, экономических интересов, которые затрудняют перемены, и взглядов, которые меняются чрезвычайно медленно.
3. Преодоление подобного наследия – наисложнейшая задача. Необходимо признать масштабность требуемых реформ и с удовлетворением отметить начало осуществления многих реформ в этом направлении в соответствующих государствах. Вместе с тем, они потребуют значительного времени, вовлечения всех слоев общества, повышения уровня международного сотрудничества и изрядных финансовых ресурсов.
4. Исходя из этого Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров Совета Европы настоятельно призвал соответствующие государства-члены:
  - i. подготовить и опубликовать карту учреждений государственной опеки, подлежащих закрытию (особенно тех учреждений, которые чрезмерно велики, изолированы или находятся в запущенном состоянии и т.д.), и составить график их закрытия;
  - ii. поощрять в сотрудничестве с гражданским обществом активную политику изъятия детей из органов государственной опеки и восстановления семейных уз

---

1. *Обсуждение в Ассамблее 2 апреля 2003 года (13-е заседание). См. док. 9692 – доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи (докладчик: г-н Хэнкок). Текст, принятый Ассамблеей 2 апреля 2003 года (13-е заседание).*

## Рекомендация 1601

путем введения альтернативных мер и в особенности путем возвращения детей в собственные семьи, помещения их в приемные семьи или дома ребенка, имеющие семейную обстановку, создания детских учреждений и т.д., а также путем поощрения усыновления детей в странах, гражданами которых они состоят;

iii. систематически повышать профессиональный уровень персонала учреждений государственной опеки с целью обеспечения его надлежащей квалификации с привлечением в случае необходимости зарубежных партнеров;

iv. ввести политику оказания помощи семьям, находящимся в стесненном положении и семьям с детьми-инвалидами с целью предотвращения оставления ими детей.

5. Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров просил соответствующие государства-члены обеспечить:

i. соответствие в полном объеме гарантиям основных прав ребенка диагностики детской инвалидности и решений о помещении детей в учреждения государственной опеки при проведении регулярных переосвидетельствований и наличии апелляционных процедур;

ii. доступ детей, находящихся в учреждениях государственной опеки, к надлежащему медицинскому обслуживанию и приобретение ими необходимого образования и подготовки для преодоления недостатков школьного обучения и социального отчуждения с целью создания у молодых людей, выходящих из учреждений государственной опеки по достижению соответствующего возраста, других перспектив помимо жизни на улице или в психиатрической лечебнице;

iii. доступ детей, оставленных на попечение в учреждениях государственной опеки, к эффективным представителям (в лице омбудсмена, специального судьи, НПО и т.д.), наделенных независимыми от исполнительной власти полномочиями;

iv. создание в соответствии со своей правовой системой поста специального омбудсмена по вопросам детей с целью обеспечения эффективной защиты прав ребенка, особенно в отношении детей, оставленных родителями.

6. Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров учредил программы межправительственной деятельности во вновь вступивших государствах-членах в поддержку детей, находящихся на государственном попечении, в сотрудничестве с Европейским Союзом, ЮНИСЕФ, Всемирным банком и т.д. с целью избежания дублирования, недопущения распыления усилий и как можно более скорого обеспечения максимальной эффективности.

7. Ассамблея просит, чтобы Комитет Министров настоятельно призвал государства-члены:

i. принять активное участие в деятельности Совета Европы по линии защиты интересов инвалидов, к примеру, в рамках Частичного соглашения в социальной сфере и сфере общественного здравоохранения;

ii. воспользоваться кредитами Банка развития Совета Европы с целью улучшения условий содержания детей в учреждениях государственной опеки;

iii. воспользоваться проведением в 2003 году Международного года инвалидов для развертывания крупномасштабных национальных информационных кампаний с целью информирования населения о правах детей-инвалидов с целью изменения взглядов по отношению к ним и их месту в обществе.

8. В заключение, Ассамблея предлагает различным органам Совета Европы, которые отвечают за мониторинг соблюдения обязательств, взятых на себя государствами-членами при вступлении в Совет Европы, рассматривать уважение прав всех детей и политику «деинституционализации» в качестве подлежащего выполнению обязательства.





Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1602 (2003) <sup>1</sup>

### Об иммунитетах членов Парламентской Ассамблеи

1. Парламентская Ассамблея ссылается на свою резолюцию 1325 (2003) «Об иммунитетах членов Парламентской Ассамблеи».
2. Она напоминает, что ввиду непрерывности работы Ассамблеи и ее органов в течение года и с учетом концепции европейского парламентского иммунитета, разработанной Европейским парламентом, понятие «во время сессий Ассамблеи» охватывает полный парламентский год.
3. Ассамблея отмечает, что, в соответствии с пунктом «b» статьи 15 Генерального соглашения о привилегиях и иммунитетах Совета Европы, члены Парламентской Ассамблеи обладают на территории всех других государств-членов помимо собственного государства иммунитетом от ареста и судебного преследования. Решение о лишении иммунитета может приниматься исключительно Парламентской Ассамблеей на основании запроса, представленного ей компетентным органом государства.
4. Ассамблея далее напоминает, что, в соответствии со статьей 15 Генерального соглашения, представители в Ассамблее и их заместители продолжают пользоваться иммунитетами, предусмотренными в этом положении, и после того, независимо от того, являются ли они членами своих национальных парламентов вплоть до их замены в качестве членов Ассамблеи.
5. Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров предложил государствам-членам:
  - i. придерживаться такого толкования, в соответствии с которым иммунитеты, предоставленные согласно статье 14 Генерального соглашения, распространяются на мнения, высказанные членами Ассамблеи при исполнении официальных функций в государствах-членах на основе решения, принятого органом Ассамблеи, и с разрешения компетентных органов государства;

---

1. *Обсуждение в Ассамблее 2 апреля 2003 года (13-е заседание). См. док. 9718 rev – доклад Комиссии регламенту и иммунитетам (докладчик: г-н Ольтенау). Текст, принятый Ассамблеей 2 апреля 2003 года (13-е заседание).*

## *Рекомендация 1602*

- ii. напомнить компетентным органам государств-членов, в которых существует система парламентской неприкосновенности, о том, что в случае возбуждения процедуры лишения иммунитета члена национального парламента, одновременно являющегося членом Парламентской Ассамблеи, им также следует просить Ассамблею лишить указанного члена европейского иммунитета, который предоставлен ему в соответствии с пунктом «а» статьи 15 Генерального соглашения;
  - iii. также напомнить своим государственным органам о том, что на всех этапах процедуры лишения иммунитета должна сохраняться презумпция невиновности;
  - iv. просить компетентные органы уведомлять председателя Парламентской Ассамблеи в случае принятия мер по задержанию или судебному преследованию членов указанной Ассамблеи.
6. Кроме того, Ассамблея предлагает, чтобы Комитет Министров:
- i. проинформировал ее о выполнении мер, рекомендованных Комитетом Министров правительствам государств-членов в результате принятия рекомендации Ассамблеи 1373 (1998) «О свободе передвижения и проблеме виз для членов Парламентской Ассамблеи»;
  - ii. в случае необходимости вновь рекомендовал, чтобы правительства приняли все надлежащие меры по предоставлению членам Парламентской Ассамблеи беспрепятственного въезда в их страны в случае служебных поездок;
  - iii. просил государства-члены обеспечить одностороннее признание в качестве официального документа служебного удостоверения, выданного компетентными органами Совета Европы членам Парламентской Ассамблеи, в котором наряду с другой важной информацией содержатся подробные данные о его держателе (имя, дата и место рождения, гражданство, адрес, фотография), дата выдачи и срок действия, а также соответствующие выдержки из Генерального соглашения о привилегиях и иммунитетах Совета Европы 1949 года и Протокола 1952 года к нему.

Предварительное издание

## РЕКОМЕНДАЦИЯ 1603 (2003)<sup>1</sup>

### Европа и война в Ираке

Ассамблея ссылается на свою резолюцию 1326 и рекомендует, чтобы Комитет Министров включил вопрос об Ираке в повестку своей следующей министерской сессии.

---

<sup>1</sup>. *Обсуждение в Ассамблее 3 апреля 2003 года (15-е заседание). См. док. 9768 – доклад Комиссии по политическим вопросам (докладчик: г-н Гросс). Текст, принятый Ассамблеей 3 апреля 2003 года (15-е заседание).*



Предварительное издание

## **РЕЗОЛЮЦИЯ 1321 (2003) <sup>1</sup>**

### **К 50-летию ЕКМТ (Европейской конференции министров транспорта): транспортная политика Большой Европы**

1. Парламентская Ассамблея ознакомилась с докладом Комиссии по экономическим вопросам и развитию, посвященному деятельности Европейской конференции министров транспорта (ЕКМТ), в частности, в период, прошедший с момента принятия резолюции 1186 (1999 г.) о европейской политике в области транспорта.
2. Ассамблея поздравляет ЕКМТ в связи с наступающим в 2003 году ее 50-летием, и напоминает об отчетах о ее деятельности, которые регулярно проводились начиная с 1955 года. ЕКМТ, в которую в настоящее время входит 42 государства-члена, может оглянуться на полвека своей жизненно важной деятельности по выработке перспективной общеевропейской транспортной политики. Ассамблея полностью поддерживает усилия ЕКМТ по формированию единой общеевропейской транспортной системы, установлению тесной координации транспортной политики между Европейским Союзом и другими европейскими государствами и ее стремление служить форумом для анализа и обсуждения проблем транспорта в Европе и тенденций его развития.
3. Осуществляемая в настоящее время в Европе транспортная политика отражает общее понимание того, что транспортная система должна основываться на рыночных принципах, в то время как функции правительств и международных организаций, таких как ЕКМТ, Европейский Союз, ОЭСР и Экономическая комиссия ООН для Европы должны заключаться в установлении стандартов качества, координации инвестиционных стратегий и создании надлежащей нормативной базы. Объединение усилий и тесное сотрудничество этих институтов чрезвычайно актуальны для достижения высокой эффективности, конкурентоспособности и сопрягаемости транспортных систем Европы при одновременном решении проблем обеспечения безопасности и охраны окружающей среды.

---

<sup>1</sup>*Обсуждение в Ассамблее 1 апреля 2003 года (10-е заседание). См. док. 9737 - доклад Комиссии по экономическим вопросам и развитию (докладчик: г-н Анакорета-Коррейя). Текст, принятый Ассамблеей 1 апреля 2003 года (11-е заседание).*

4. Ассамблея отмечает, что разработчики транспортной политики в государствах— членах ЕКМТ вынуждены уделять все большее внимание:

- i. определению оптимального соотношения между различными видами транспорта в целях снижения перегруженности транспортных магистралей, в частности, путем ограничения быстро растущего автомобильного движения, вызванного экономическим ростом;
- ii. проведению реструктуризации системы железных дорог с тем, чтобы они могли принимать на себя большую долю общего объема перевозок;
- iii. совершенствованию и, в частности, обеспечению связей между водотоками, которые являются единственным полностью экологически безопасным путем удовлетворения растущих потребностей в области перевозки большегрузных материалов и транспортировки контейнеров;
- iv. созданию новой инфраструктуры, необходимой для обеспечения быстро растущих объемов перевозок при одновременном поддержании нынешнего состояния и безопасности существующей инфраструктуры, гарантируя соответствующее использование земельных участков и привлекая частный сектор для финансирования, строительства и управления такой инфраструктурой;
- v. улучшению сообщения с удаленными районами и работы общественного транспорта;
- vi. обеспечению дорожной безопасности;
- vii. снижению воздействия транспорта на окружающую среду и состояние здоровья населения.

5. Транспорт является ключевым элементом надлежащего функционирования современной экономики, в том числе внутреннего рынка ЕС, а также движущей силой европейской интеграции. Грядущее расширение Европейского Союза с нынешних 15 до 25 государств-членов, что составит свыше половины количества членов ЕКМТ, будет иметь значительные последствия для отношений между этими двумя организациями. Ассамблея полагает, что важнейшая роль ЕКМТ заключается в обеспечении сближения позиций и в продолжении унификации стандартов между двумя группами стран с учетом будущего расширения ЕС.

6. Быстрые изменения в европейской транспортной системе, к сожалению, в основном не коснулись национальных железных дорог, что совершенно не соответствует их потенциальным возможностям как дешевого, скоростного, эффективного и экологически чистого вида транспорта. Поэтому необходим радикальный прорыв в политике для увеличения пропускной способности железных дорог с тем, чтобы по ним могли осуществляться безопасные скоростные пассажирские и грузовые перевозки на большие расстояния. Ассамблея решительно поддерживает предложения Европейской комиссии, направленные на ускорение создания единого европейского железнодорожного

пространства, в частности, путем создания Европейского железнодорожного агентства в целях расширения взаимодействия между национальными системами, выработки общего подхода к безопасности железнодорожных перевозок, а также с тем, чтобы ускорить и расширить международную конкуренцию на рынках грузовых и пассажирских перевозок.

7. Обеспечение безопасности и доступности транспортных средств приобретает особую важность с учетом того, что на дорогах в зоне ЕКМТ ежегодно гибнет 90 тыс. человек, а два миллиона человек получает увечья.. Ассамблея решительно поддерживает стремление ЕКМТ и Европейского Союза снизить вдвое количество жертв дорожно-транспортных происшествий к 2010 году. Это заставит государства-члены в полном объеме выполнять решения и рекомендации, разработанные ЕКМТ в этой сфере.

8. Преступления на международном транспорте – особенно незаконное перемещение людей и мошенничества, связанные с перевозками, – а также угроза терроризма на транспорте являются предметом основной озабоченности в европейских странах. Ассамблея приветствует деятельность ЕКМТ в этих областях и одобряет принятую Министрами в 2002 г. Декларацию по борьбе с терроризмом на транспорте, так же, как и стремление ЕКМТ провести в этой связи оценку уязвимости и подверженности рискам различных видов транспорта.

9. Некоторые регионы Европы нуждаются в специальной транспортной политике для защиты окружающей среды и обеспечения процесса развития. В особенности это касается альпийского транспортного узла, где пересекается большое количество автомобильных и железных дорог и где густонаселенные долины тяжело страдают от загрязнения окружающей среды автотранспортом. Ассамблея призывает ЕКМТ провести консультации с Европейской комиссией и заинтересованными государствами в целях оптимизации действующих правил трансальпийских перевозок таким образом, чтобы обеспечить защиту окружающей среды и здоровья населения.

10. Многие перегруженные транспортом города и регионы Европы стремятся ограничить использование личных автомобилей в пользу общественного транспорта. Для того чтобы такая политика привела к успеху, необходимо существенное улучшение системы землепользования, работы общественного транспорта, расширение автостоянок, совершенствование управления дорожным движением. Ассамблея – обращаясь к резолюции «О единой транспортной политике», принятой в 2002 г. Конгрессом местных и региональных властей Европы – призывает ЕКМТ изучить способы распространения передового опыта и инновационной политики в этой области среди ее государств-членов; в частности, это касается взимания платы за проезд в зонах с напряженным движением, внедрения двухтопливных двигателей, развития попутных перевозок, практики оставления автомобиля на стоянке вне загруженной зоны и дальнейшего передвижения на общественном транспорте.

11. В заключение, Ассамблея предлагает ЕКМТ продолжить совместно с ОЭСР изучение возможностей применения электронных и компьютерных технологий для повышения равномерности и безопасности транспортных потоков.





Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1322 (2003)<sup>1</sup>

### О задачах новой сельскохозяйственной политики

1. Ассамблея желает подчеркнуть связь между политикой в области сельского и лесного хозяйства и развитием сельских районов. Эта традиционная связь становится еще более актуальной в настоящее время в условиях развития концепций многофункционального и устойчивого аграрного сектора. Помимо задач по производству продовольствия, а также сырья для объектов промышленности и энергетики на сельское хозяйство возлагается обязанность по содействию сохранению и защите природных ресурсов, ландшафта и облика сельской местности, принимая при этом во внимание потребности человека и обязательство об уважительном отношении к животным.

2. Для наших стран сельское хозяйство неизменно является важным сектором экономики как на национальном, так и на европейском уровне (о чем свидетельствует введение Общей сельскохозяйственной политики), и, несмотря на сокращение его доли в объеме ВВП и использовании рабочей силы, оно по-прежнему является одним из основных секторов, особенно в виду его значения в области снабжения населения продовольствием в достаточном количественном и качественном отношении.

3. На сельские районы приходится около 80 проц. территории Европы, и в них проживает 25 проц. ее населения. Они также по-прежнему играют важную роль в области занятости (сельское хозяйство, народные промыслы, туризм), природного и культурного наследия, окружающей среды и биологического разнообразия и являются существенным ресурсом Европы. Вследствие этого необходимо предпринять усилия по защите сельской местности Европы и с этой целью внести в сельскохозяйственную политику такие изменения, которые будут способствовать развитию этих новых измерений аграрного сектора, сориентированных на одновременное обеспечение качества продовольствия и окружающей среды.

4. Исходя из этого, Ассамблея призывает государства-члены и Европейский Союз:

---

<sup>1</sup>*Обсуждение в Ассамблее* 1 апреля 2003 года (11-е заседание). См. док. 9636 - доклад Комиссии по окружающей среде, сельскому хозяйству и местным и региональным вопросам (докладчик: г-н Флорос). *Текст, принятый Ассамблеей* 1 апреля 2003 года (11-е заседание).

## *Резолюция 1322*

- i. обратить особое внимание на агропромышленный сектор с целью недопущения возникновения в нем чрезмерной концентрации производства и обеспечения справедливого вознаграждения производителей, разумных цен для потребителей и максимального уровня качества и безопасности продовольствия;
- ii. гарантировать, чтобы новые многофункциональные задачи сельского хозяйства не пострадали от международных торговых соглашений и постепенной либерализации торговли или сокращения субсидирования фермерских хозяйств;
- iii. по-прежнему гарантировать сбалансированное развитие сельских районов путем принятия комплексных мер, которые учитывают взаимодополняющую роль различных заинтересованных секторов;
- iv. гарантировать максимально возможную степень безопасности продовольствия посредством национальных и европейских надзорных органов путем применения принципа предосторожности и создания постоянно действующих систем медицинского мониторинга и систем обеспечения контролепригодности продовольствия;
- v. способствовать устойчивой сельскохозяйственной практике, которая характеризуется уважительным отношением к окружающей среде (водные, почвенные, биологические, ландшафтные ресурсы) и не создает опасности для природных ресурсов, лежащих в основе сельского хозяйства;
- vi. содействовать высококачественному местному производству на основе использования преимуществ определенного местоположения или специфики, связанной с традиционными методами производства, и расширения применения признанных знаков качества или маркировки, гарантирующих характеристики соответствующей сельскохозяйственной продукции;
- vii. способствовать одновременному сохранению природного наследия (пейзажи, традиционная продовольственная продукция крестьянских хозяйств, типичная фауна и флора) и защите культурного наследия (традиции, памятники зодчества, народные обычаи);
- viii. обеспечить поддержание необходимой инфраструктуры и услуг общественного пользования (транспорт, образование, здравоохранение и т.д.) с целью того, чтобы гарантировать отсутствие дискриминации сельского населения по сравнению с городским в отношении условий жизни и доступа к услугам общественного пользования;
- ix. развивать в сельских районах разнообразные направления деятельности, особенно в секторе туризма и отдыха, в рамках всеобъемлющей политики развития сельских районов, которая осуществляется самостоятельно и дополняет сельскохозяйственную политику;
- x. предусмотреть на основе принятия соответствующих законов, признающих пользу несельскохозяйственной деятельности фермерских хозяйств, которая связана с выполнением новых требований сельскохозяйственной политики в части экологии и здравоохранения, и других видов предоставляемых ими услуг (охрана ландшафтов, лесоводство, биологическое разнообразие и т.д.), оплату обеспечивающую возмещение убытков в результате сокращения субсидий фермерским хозяйствам;

xi. обеспечить, чтобы в сельскохозяйственной политике и политике по развитию сельских районов стран-кандидатов на вступление в Европейский Союз осуществлялся учет их специфики (значительный аграрный сектор и большое сельское население) на основе поощрения диверсификации в рамках развития сельских районов и многофункционального и устойчивого сельского хозяйства с целью недопущения проявления каких-либо изъянов, подобно тем, которые вызваны неуместными мерами в условиях нынешней Европейской сельскохозяйственной политики;

xii. защитить в рамках многосторонних торговых переговоров, в частности, в контексте Всемирной Торговой Организации, европейскую сельскохозяйственную модель и новую роль сельского хозяйства.



Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1323 (2003) <sup>1</sup>

### О состоянии прав человека в Чеченской Республике

1. Парламентская Ассамблея напоминает о своих предыдущих резолюциях и рекомендациях о конфликте в Чеченской Республике. В частности, она ссылается на резолюцию 1315 (2003) «Об оценке перспектив политического решения конфликта в Чеченской Республике», которая полностью сохраняет свою актуальность.
2. Ассамблея еще раз заявляет, что в Чеченской Республике не может быть мира без правосудия. Состояние прав человека в Республике имеет ключевое значение с точки зрения нахождения справедливого политического решения, основанного на национальном примирении. Без существенного улучшения состояния прав человека все попытки установления мира в регионе обречены на провал.
3. Вот уже почти десять лет, как люди в Чеченской Республике живут в постоянном страхе. Их города и деревни превращены в руины, их поля заминированы, их друзей и родственников убивают, незаконно арестовывают, они «пропадают без вести», их похищают, насилуют, пытаются и грабят. Ассамблея неизменно выступает с осуждением грубых нарушений прав человека, попрания норм международного гуманитарного права и военных преступлений, совершаемых в Чечне обеими сторонами конфликта. С самого начала первого конфликта в Чечне в 1994 году Ассамблея призывает придать правосудию виновных в совершении этих деяний – и безрезультатно.
4. Народ Чеченской Республики имеет право не только на наше сострадание, но и на нашу защиту. Даже несмотря на воздействие и сотрудничество со стороны международных организаций и их государств-членов жертвам этих нарушений не были обеспечены возможности восстановления своих нарушенных прав в российских и международных судах.
5. Главная причина, по которой и российские военнослужащие, и чеченские боевики до сих пор продолжают совершать эти нарушения, состоит в том, что они практически всегда сходят им с рук. Ассамблея воздает дань уважения отваге нескольких смельчаков из числа жертв, журналистов, НПО и правозащитников, а также добросовестных сотрудников

---

<sup>1</sup>*Обсуждение в Ассамблее 2 апреля 2003 года (13-е заседание). См. док. 9732 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-н Биндих). Текст, принятый Ассамблеей 2 апреля 2003 года (13-е заседание).*

## *Резолюция 1323*

правоохранительных органов, которые предали гласности нарушения закона и которые, несмотря на трудное положение, добивались восстановления справедливости. Наряду с этим Ассамблея выражает разочарование в связи с тем, что уголовные расследования по фактам грубых нарушений прав человека, включая убийства ни в чем не повинных гражданских лиц и целенаправленную ликвидацию глав местных администраций и их родственников – немногочисленны и редки, поразительно неэффективны и в большинстве своем не заканчиваются вынесением судебных приговоров (если вообще доходят до суда).

6. Внесудебные механизмы восстановления нарушенных прав, созданные российскими властями, такие как Бюро специального представителя Президента Российской Федерации по обеспечению прав и свобод человека и гражданина в Чеченской Республике как правило, занимаются лишь приемом заявлений от населения. Хотя Ассамблея воздает должное самоотверженности экспертов Совета Европы, работающих в этом бюро, она просит принять все возможные меры для повышения эффективности выполнения ими своих нынешних полномочий в том, что касается их способности оказывать воздействие на состояние прав человека.

7. Российским правительством не продлен мандат Группы содействия ОБСЕ в Чечне. Комитет по предупреждению пыток (КПП) Совета Европы сетует на то, что Россия в недостаточной степени сотрудничает с ним. Россия все еще не дала разрешения на опубликование его докладов. Рекомендации Комиссара Совета Европы по правам человека выполняются в России с большими задержками, если выполняются вообще. Нельзя рассчитывать и на то, что Европейский суд по правам человека, созданный для рассмотрения дел об индивидуальных случаях нарушения прав человека, сможет посредством рассмотрения индивидуальных заявлений справиться с нарушениями прав человека в таких масштабах, в которых они имеют место в Чечне. К сожалению, ни одно государство-член, ни одна группа государств-членов не нашла в себе смелости подать в суд межгосударственный иск.

8. В результате сложилась обстановка безнаказанности, создающая благоприятные условия для новых нарушений прав человека и лишаящая тысячи жертв доступа к правосудию; это доводит население до такой степени ожесточения, что ситуация в Чеченской Республике может стать совершенно неуправляемой. Для того чтобы в Чеченской Республике развивался конструктивный политический процесс, нарушениям прав человека должен быть положен конец, а ответственные за ранее совершенные нарушения должны быть преданы правосудию.

9. С целью обеспечить в будущем соблюдение прав человека в Чеченской Республике, Ассамблея рекомендует, чтобы:

- i. чеченские боевики немедленно прекратили свою террористическую деятельность и вообще отказались от совершения преступлений. Следует немедленно прекратить оказание любой поддержки чеченским боевикам;
- ii. был установлен более строгий контроль за российскими войсками и обеспечена дисциплина: в ходе всех операций должны соблюдаться все положения военного и гражданского законодательства, конституционные гарантии и нормы международного права, включая гуманитарное право и, в частности, соответствующие положения Женевских конвенций и протоколов к ним, Европейской конвенции о защите прав человека и Европейской конвенции о недопущении пыток, а также обеспечиваться полное взаимодействие с органами прокуратуры до, во время и после таких операций;
- iii. насколько позволяют условия безопасности, войска не покидали расположения воинских частей или выводились из Чеченской Республики;

iv. в отношении всех тех лиц, которые подозреваются в нарушениях прав человека, проводилось полноценное расследование, а в случае установления их виновности они несли суровое наказание в соответствии с законом вне зависимости от звания и занимаемой должности;

v. Российской Федерацией были немедленно выполнены рекомендации Комиссара Совета Европы по правам человека;

vi. Российской Федерацией была незамедлительно санкционирована публикация докладов КПП.

10. С целью обеспечить предание правосудию виновных в нарушениях прав человека Ассамблея:

i. требует от российских властей более полного сотрудничества с международными судебными и внесудебными механизмами восстановления нарушенных прав;

ii. призывает государства-члены Совета Европы использовать все возможности для незамедлительного привлечения к ответственности Российской Федерации включая подачу межгосударственных исков в Европейский суд по правам человека и осуществление всемирной юрисдикции в отношении наиболее тяжких преступлений, совершенных в Чеченской Республике;

iii. считает, что если не будут активизированы усилия по преданию правосудию лиц, ответственных за нарушения прав человека, и в Чечне сохранится обстановка безнаказанности, международному сообществу следует изучить возможность учреждения специального международного суда по военным преступлениям и преступлениям против человечности в Чеченской Республике;

iv. призывает Россию незамедлительно ратифицировать Статут Международного уголовного суда.





Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1324(2003) <sup>1</sup>

### Европа и освоение энергетических ресурсов в регионе Каспийского моря

1. Регион Каспийского моря, прибрежными государствами которого являются не только государства-члены Совета Европы Россия и Азербайджан, но и также Казахстан, Туркменистан и Иран, приобретает все более решающее значение с точки зрения общей энергетической безопасности и процветания Европы, в виду его богатого потенциала людских ресурсов и значительных ресурсов нефти и газа. В условиях перспективы дальнейшего сокращения общемировых запасов нефти и газа настоятельно необходимо, чтобы страны региона, в частности, и Европа и международное сообщество в целом предприняли усилия с целью обеспечения как можно более плодотворного и совместного освоения этих ресурсов в регионе Каспийского моря.

2. Исходя из вышеизложенного, Парламентская Ассамблея предлагает странам, находящимся в регион Каспийского моря:

- i. преодолеть сохраняющиеся препятствия в отношении такого сотрудничества и достигнуть общей договоренности о юридическом статусе Каспийского моря, а также о разделе морского дна Каспия и правах на освоение энергетических ресурсов;
- ii. усовершенствовать правовые режимы и механизмы регулирования и обеспечить прозрачность государственной администрации с целью поощрения инвестиций, усиления конкуренции и повышения эффективности энергопользования;
- iii. ослабить имеющуюся в их взаимоотношениях политическую напряженность, которая отрицательно сказывается на строительстве коридоров транспортировки нефти и газа на международные рынки;
- iv. упрочить защиту окружающей среды Каспийского моря путем одновременного устранения прошлого загрязнения и обеспечения экологического качества нынешних и будущих проектов в Каспийском море.

3. Ассамблея приветствует успешное осуществление соглашений о разделе продукции в ряде государств прибрежного региона с участием национальных и иностранных компаний и проведение в 2002 году первой региональной встречи на высшем уровне с целью обсуждения перспектив решения неурегулированных вопросов. Несмотря на ограниченные результаты, полученные на встрече на высшем уровне, участвующим странам настоятельно предлагается предпринять с помощью международного сообщества новую попытку,

---

<sup>1</sup>. *Обсуждение в Ассамблее 2 апреля 2003 года (13-е заседание). См. док. 9635 - доклад Комиссии по экономическим вопросам и развитию (докладчик: г-н Шрейнер). Текст, принятый Ассамблеей 2 апреля 2003 года (13-е заседание).*

## *Резолюция 1324*

основываясь, в частности, на опыте двусторонних соглашений, которые в недавнее время были заключены между Россией и Казахстаном, Азербайджаном и Россией и между Азербайджаном и Казахстаном о делимитации прав на освоение ресурсов в северной части Каспийского моря.

4. Государства-члены Совета Европы могут оказать практическую помощь в деле снижения все еще чрезмерно высокой себестоимости добычи нефти и газа в регионе Каспийского моря путем либерализации своих собственных рынков энергоносителей, в частности, в рамках усилий Европейского Союза, а также обеспечения диверсификации источников энергоносителей по видам и географическому признаку. Ассамблея в этом контексте напоминает о значении Европейской энергетической хартии 1994с года в плане надежной доставки нефти и газа из бассейна Каспийского моря на европейские рынки и ссылается на собственную резолюцию 1131 (1997), в которой она определила осуществление Хартии как «неотложное условие направления крупномасштабных капиталовложений». Особо важно, чтобы Россия ратифицировала Хартию как можно скорее. Ассамблея также надеется на то, что переговоры по дополняющему Хартию соглашению о транзите удастся завершить в ближайшее время.

5. Ассамблея также приветствует планируемые коридоры транспортировки энергоносителей в направлении Восток-Запад, благодаря которым удастся обеспечить транспортировку нефтегазовых ресурсов из Прикаспийского региона на Запад и прочное сотрудничество между всеми заинтересованными странами. В этой связи, Европейский Союз подчеркнул значение транспортировки ресурсов и из Прикаспийского региона с точки зрения диверсификации и безопасности его энергетических ресурсов в Европе.

6. Ассамблея предлагает странам региона использовать поступления от реализации нефти и газа проводить экономические реформы в таких имеющих существенное значение для долговременного развития областях, как образование, общественное здравоохранение, транспортные сети, инфраструктура, защита окружающей среды и социальные программы. Она просит Совет Европы активизировать в областях своей компетенции оказание помощи государствам региона и выражает надежду на то, что последний вскоре сможет присоединиться к Банку развития Совета Европы. Ассамблея преисполнена решимости добиваться увеличения помощи в этих областях со стороны таких поддерживающих с ней привилегированные отношения международных учреждений, как Европейский Союз, Европейский банк реконструкции и развития, Всемирный банк и Международный валютный фонд.

7. Ассамблея обращает внимание на чрезвычайно опасное состояние окружающей среды Каспийского моря и на необходимость выделения дополнительных ресурсов на цели защиты окружающей среды в связи с добычей и транспортировкой нефти и газа. Она разделяет озабоченность Турции и других стран в связи со значительными рисками для окружающей среды в результате несоблюдения существующих норм безопасности транспортировки нефти и газа танкерными судами, особенно через турецкие проливы, и поддерживает ужесточение норм экологической безопасности в отношении экономической деятельности в Каспийском море и доставки энергоносителей на международные рынки, а также развитие альтернативных транспортных коридоров.

Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1325 (2003)<sup>1</sup>

### Об иммунитетах членов Парламентской Ассамблеи

1. Парламентская Ассамблея подчеркивает, что парламентская неприкосновенность является одной из самых старейших парламентских гарантий в Европе. Ее цель заключается в том, чтобы оградить неприкосновенность законодательного собрания и гарантировать независимость – но отнюдь не безнаказанность – его членов при исполнении своих парламентских обязанностей. Неприкосновенность предусматривает особую защиту в отношении обвинений, которым парламентарии подвергаются намного чаще, чем рядовые граждане. Кроме того, в новых демократических странах, находящихся на первоначальных этапах конституционного строительства, существование неприкосновенности имеет большое значение особенно в то время, когда еще не завершен процесс становления независимой судебной власти.

2 Ассамблея напоминает, что она стала первым межпарламентским учреждением в Европе, которое внесло в свои правила процедуры формулировки, предусматривающие лишение иммунитета ее членов, обеспечив практическую реализацию положений статьи 40 Устава Совета Европы и Генерального соглашения о привилегиях и иммунитетах Совета Европы (1949 год) и дополнительного протокола к нему (1952 год).

3. Она отмечает, весьма незначительное число полученных ею запросов о лишении иммунитета членов, а также незначительное число обращений ее членов с просьбой о подтверждении своего иммунитета в связи с разбирательствами, возбужденными в их отношении на национальном уровне. Она заключает, что с одной стороны, отсутствует достаточная информация о системе неприкосновенности членов Ассамблеи, а с другой – государства придерживаются узкого толкования определенных понятий в рамках этой системы.

4. Она указывает на идентичность положений, относящихся к парламентариям, в Генеральном соглашении о привилегиях и иммунитетах Совета Европы и дополнительном протоколе к нему и в Протоколе о привилегиях и иммунитетах Европейских сообществ, содержащемся в приложении к Договору от 8 апреля 1965 года. Кроме того, Европейский парламент разработал концепцию парламентского иммунитета членов Европейского парламента и располагает обширным аппаратом судебных решений, касающихся практического применения этого иммунитета. Ассамблея отмечает, что в настоящее время

---

1. *Обсуждение в Ассамблее 2 апреля 2003 года (13-е заседание). См. док. 9718 rev - доклад Комиссии по регламенту и иммунитетам (докладчик: г-н Ольтенау). Текст, принятый Ассамблеей 2 апреля 2003 года (13-е заседание).*

ведутся переговоры о статусе членов Европейского парламента, в рамках которого будут также фигурировать иммунитеты.

5. В том, что касается парламентской неприкосновенности («парламентская привилегия»), предусмотренной в статье 14 Генерального соглашения о привилегиях и иммунитетах Совета Европы, Ассамблея полагает, что подобный иммунитет должен также распространяться на мнения представителей в Ассамблее и их заместителей, высказанных ими при исполнении своих официальных обязанностей в государствах-членах с разрешения национальных компетентных органов. Она также полагает, что следует применять меры по поддержанию дисциплины (правило 20 Регламента Парламентской Ассамблеи) в отношении членов Ассамблеи в тех случаях, когда сказанное ими содержит клевету, оскорбления или злословие.

6. Ассамблея также отмечает, что в своем решении от 17 декабря 2002 года по делу «А. против Соединенного Королевства» (заявление № 35373/97) Европейский суд по правам человека, в частности, заявил, что *«В условиях демократии парламент или ему подобные органы являются важными форумами политических дискуссий. Для ущемления свободы выражения мнений, реализуемой в таких форумах, требуется наличие весьма веских оснований»* и что *«правило парламентской неприкосновенности, которое совместимо и согласуется с общепризнанными нормами, действующими в подписавших (Европейскую конвенцию о защите прав человека) государствах, Совете Европы и Европейском Союзе, не могут в принципе рассматриваться как налагающие чрезмерные ограничения в отношении права на справедливое судебное разбирательство, которое содержится в пункте 1 статьи 6 (Европейской конвенции о защите прав человека)»*.

7. Ассамблея отмечает, что в другом решении от 30 января 2003 года (по делу Кордова (№2) против Италии – заявление № 45649/99) Европейский суд по правам человека констатировал, что высказывания члена парламента, сделанные на встрече с избирателями и, соответственно, вне законодательного собрания, не относятся к выполнению парламентских обязанностей в их строгом смысле. По мнению Суда, отсутствие очевидной связи с каким-либо видом парламентской деятельности означает, что понятие пропорциональности используемых средств по отношению к преследуемой цели следует истолковывать в узком смысле. Это особо верно в отношении тех случаев, когда право доступа было ограничено в результате резолюции, принятой политической инстанцией.

8. В отношении парламентской неприкосновенности, которая гарантирована в статье 15 Генерального соглашения, Ассамблея подчеркивает, что процедура лишения парламентского иммунитета в Парламентской Ассамблее осуществляется независимо от национальных парламентав. Национальные органы государственной власти, которые обращаются с запросом о лишении парламентской неприкосновенности члена Парламентской Ассамблеи в отношении собственного парламента, вследствие этого обязаны обратиться с соответствующим запросом в Ассамблею. Кроме того, необходимо дать определение понятию «в течение сессий Ассамблеи». Ассамблея также считает, что следует учесть общие принципы европейского парламентского иммунитета, которые получили развитие после принятия Генерального соглашения, для цели определения сферы применения статьи 15 этого соглашения в той мере, в которой они согласуются с характером Ассамблеи и ее практикой.

9. Подобно другим межпарламентским учреждениям Парламентской Ассамблеи необходимо внести в свои Правила процедуры положение, в соответствии с которым ее члены могут обращаться к Ассамблее с просьбой о подтверждении их европейского парламентского иммунитета в отношении национальных разбирательств.

10. Наконец, Ассамблея полагает, что правило 64 Правил процедуры должно более четко оговаривать аспекты, относящиеся к рассмотрению запросов о лишении неприкосновенности, и его необходимо приспособить к изменениям, имевшим место в этой области.

11. Соответственно, Ассамблея **постановляет внести в правило 64 Правил процедуры следующие изменения:**

*"1. Члены Ассамблеи обладают привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в Генеральном соглашении о привилегиях и иммунитетах Совета Европы (2 сентября 1949 года) и дополнительного протокола к нему (6 ноября 1952 года). Эти иммунитеты предоставляются в целях защиты неприкосновенности Ассамблеи и обеспечения независимости ее членов при исполнении своих европейских официальных обязанностей.*

*2. В соответствии с гарантией, предусмотренной в статье 15 Генерального соглашения, любой запрос Председателю от компетентного органа государства по вопросу лишения иммунитета представителя или заместителя доводится до сведения пленарного заседания Ассамблеи или заседания Постоянной комиссии, а затем передается в Комиссию по правилам процедуры и иммунитетам.*

*3. Комиссия незамедлительно рассматривает данный запрос. Она может принять заключение о компетенции запрашивающего органа и о формальной приемлемости запроса к рассмотрению. Она не изучает рассматриваемый вопрос по существу. В частности, комиссия ни в коем случае не выносит решения ни о виновности или невиновности члена, ни о том, насколько высказывания или действия, приписываемые этому лицу, заслуживают судебного преследования. При первой возможности комиссия заслушивает соответствующего члена по его просьбе или выступающего в качестве его представителя другого члена Ассамблеи; им может быть представлен любой документ, который, по его мнению, имеет отношение к делу. Она может просить компетентные органы государства довести до ее сведения информацию и подробности, которые, по ее мнению, потребуются для решения вопроса о лишении иммунитета. Доклад комиссии должен включать проект резолюции, предусматривающей сохранение или лишение иммунитета. Какие-либо поправки к этому решению не будут приниматься к рассмотрению.*

*4. Доклад комиссии вносится в качестве первого пункта повестки дня Ассамблеи в первый день ее пленарного заседания после представления доклада. Обсуждение доклада должно ограничиваться лишь аргументами в поддержку или против лишения иммунитета. Если запрос о лишении иммунитета касается более чем одного обвинения, то по каждому из них может быть принято отдельное решение.*

*5. Председатель незамедлительно сообщает о решении Ассамблеи компетентному органу, направившему запрос.*

*6. В случае ареста или лишения свободы передвижения члена Ассамблеи при предполагаемом нарушении его привилегий и иммунитетов председатель Ассамблеи может по своей инициативе подтвердить привилегии и иммунитеты соответствующего члена самостоятельно или после проведения консультаций с компетентными органами Ассамблеи в тех случаях, когда это требуется. Член Ассамблеи может обратиться к председателю с ходатайством о защите своих привилегий и иммунитетов. По просьбе председателя Бюро при условии*

*одобрения Ассамблеей может передать этот вопрос на рассмотрение соответствующей комиссии».*

12. Ассамблея также предлагает национальным парламентам и компетентным национальным органам для целей толкования понятий иммунитета и неприкосновенности, а также соответствующих положений Генерального соглашения о привилегиях и иммунитетах Совета Европы принять во внимание критерии, содержащиеся в приложении к настоящему докладу.

13. Она постановляет, что новые положения вступают в силу с момента их принятия.

14. Ассамблея, ссылаясь на статью 40 Устава, которая предусматривает, что «Совет Европы, представители членов и Секретариат пользуются на территории членов такими привилегиями и иммунитетами, которые разумно необходимы для выполнения ими своих обязанностей», предлагает Генеральному Секретарю Совета Европы принять необходимые меры с целью введения служебного удостоверения для персонала Совета Европы, который официально признан государствами-членами

Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1326 (2003)<sup>1</sup>

### Европа и война в Ираке

1. Ассамблея согласна с целью разоружения Ирака, как заявлено в резолюции 1441 Совета Безопасности ООН, но сожалеет в связи с началом войны в Ираке, выражает свою глубокую озабоченность в связи с судьбой лиц гражданского населения, жизнь которых подвергается опасностям войны и осуждает человеческие жертвы как среди гражданского населения, так и среди военнослужащих.
2. Ассамблея сожалеет, что ситуация, которая привела к войне, спровоцировала целую серию кризисов и обнажила разногласия между Европой и Соединенными Штатами, между европейскими странами и между некоторыми правительствами и большинством населения их стран. Наша задача также заключается в сближении этих позиций, анализе причин и недопущении повторения произошедшего.
3. Ассамблея напоминает, что с сентября 2002 года она твердо выступала против одностороннего применения силы вне рамок международной законности и без однозначного решения Совета Безопасности ООН.
4. Ассамблея ясно заявляет, что руководитель иракского режима является жестоким диктатором, ответственным за самые серьезные нарушения прав человека. Ассамблея осуждает использование багдадским режимом гражданских лиц, включая женщин и детей, в качестве «живого щита» и обращается к воюющим сторонам с просьбой соблюдать императивные нормы гуманитарного международного права. Ассамблея выражает солидарность с теми иракцами, которые ведут борьбу с диктатурой и борются за установление демократии.
5. Ассамблея сожалеет о срыве усилий международного сообщества по разоружению Ирака мирными средствами, которые начали давать позитивные результаты. Ответственность за провал политического и дипломатического подхода международного сообщества, главным образом в Организации Объединенных Наций, также возлагается на багдадский режим, у которого для разоружения было двенадцать лет и семнадцать резолюций Совета Безопасности.
6. Ассамблея отмечает, что на данном этапе подавляющее большинство международного сообщества выступило против вооруженной интервенции, за которую

---

<sup>1</sup>*Обсуждение в Ассамблее 3 апреля 2003 года (15-е заседание). См. док. 9768 - доклад Комиссии по политическим вопросам (докладчик: г-н Гросс). Текст, принятый Ассамблеей 3 апреля 2003 года (15-е заседание).*

## *Резолюция 1326*

высказались только четверо из пятнадцати членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

7. Международный нажим на Ирак, включая военное развертывание, принес плоды, и благодаря процедуре инспекций удалось уничтожить больше оружия массового поражения, чем во время войны в Заливе.

8. Ассамблея по-прежнему убеждена, что применение силы на данном этапе с целью разоружения Ирака было неоправданным и что до настоящего времени не получены доказательства того, что эта страна создавала угрозу в отношении атаковавших ее государств. В отсутствие однозначного решения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций она считает, что это нападение является незаконным и идет вразрез с принципами международного права, которое запрещает применение силы и угрозы силы за исключением случаев, предусмотренных в Уставе Организации Объединенных Наций.

9. Ассамблея считает, что военная интервенция в Ираке не может найти какого-либо оправдания в предыдущих решениях Организации Объединенных Наций. Она ее решительно осуждает и просит правительства участвующих стран прекратить интервенцию.

10. Совет Безопасности Организации Объединенных Наций должен остановить войну и восстановить международный мир и безопасность. В том случае, если он будет не в состоянии сделать это, необходимо срочно созвать чрезвычайную сессию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

11. Ассамблея настоятельно призывает Европейский Союз сыграть активную роль в этом процессе восстановления мира и мирового правопорядка.

12. Проблема, которая для всего мира была создана иракским режимом, должна в сложившихся обстоятельствах в неотложном порядке быть возвращена в законные рамки Организации Объединенных Наций при соблюдении суверенитета и территориальной целостности Ирака и других государств региона.

13. Ассамблея признает трудное положение, которое может в результате войны сложиться в отношении соседних стран, и настоятельную необходимость международной поддержки.

14. Организация Объединенных Наций должна сыграть основную роль в послевоенный период с целью придания законной основы процессу восстановления страны. В этой связи, Ассамблея испытывает чувство возмущения в отношении циничного спектакля по распределению подрядных и строительных контрактов в тот период, когда продолжаются бои и жизнь людей находится в опасности.

15. Ассамблея приветствует решение Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о санкционировании возобновления гуманитарной программы «продовольствие в обмен на нефть», которая является необходимым и, тем не менее, недостаточным облегчением страданий.

16. Ассамблея сожалеет, что государствам-членам Совета Европы не удалось занять твердую, единую позицию по вопросу о соблюдении международного права, благодаря которой имелась возможность предотвратить войну. Европа не станет политической реальностью до тех пор, пока не будет готова продемонстрировать свое единство на основе своих принципов и своих ценностей. Она должна быть в состоянии предвидеть ход



международных событий с целью выработки совместных подходов и позиций задолго до обострения того или иного кризиса.

17. Ассамблея полагает, что стратегический альянс между Европой и Соединенными Штатами, усилившийся в результате терактов 11 сентября 2001 года, должен оставаться краеугольным камнем прогресса, безопасности и демократии в мире завтрашнего дня. Нельзя допускать, чтобы по этой причине европейцам прямо или косвенно навязывали невозможный выбор, сеяли среди них разногласия или хуже – подталкивали к отказу от основных принципов европейской демократии и нарушению международного права. Ассамблея подчеркивает значение трансатлантических отношений, а также европейского единства в деле поощрения стабильности, демократии и мира во всем мире. Гарантия выполнения этих задач заключается в проведении на демократической основе консультаций со всеми заинтересованными странами.

18. Ассамблея серьезно озабочена в связи с тем, что война в Ираке, которую международная общественность в своем большинстве расценивает как несправедливую, может подорвать международную сплоченность в борьбе с терроризмом, усилить позиции групп террористов и фундаменталистов и дополнительно дестабилизировать Ближний Восток. В этом региональном контексте Ассамблея твердо убеждена, что необходимо обнародовать и осуществить «дорожную карту» Четверки с целью мирного урегулирования израильско-палестинского конфликта.

19. Ассамблея глубоко озабочена в связи с тем, что интервенция в Ираке, которая производится во имя превентивной войны, может создать угрозу в отношении всех достижений последних пятидесяти лет в области сохранения мира, коллективной безопасности и международной стабильности и создать опасный прецедент, которым могут воспользоваться другие страны.

20. Ассамблея считает, что средствам массовой информации, которые освещают войну, следует воздерживаться от вещания или публикации тенденциозных или провокационных материалов, которые могут разжигать антиамериканские, антиевропейские, антиарабские, антимусульманские, антисемитские или антихристианские настроения.

21. Ассамблея осознает, что благодаря «приписанным» журналистам и мгновенной и круглосуточной передаче репортажей силами многочисленных западных и арабских телеканалов война в Ираке создала беспрецедентную волну в средствах массовой информации. Она сожалеет, что в результате этого происходит поспешное распространение домыслов среди несведущих людей. Она предостерегает против опасности превращения средств массовой информации в орудие войны, которое воздействует на общественное мнение и принятие политических и военных решений. Она также осуждает запугивание «односторонних» журналистов и обозначение объектов массовой информации и журналистов в качестве военных целей.

22. Ассамблея с удовлетворением отмечает впечатляющую активность многих людей во всем мире, мобилизовавшихся в защиту мира, что при этом не следует истолковывать или использовать как проявление антиамериканских настроений. Она отмечает антивоенные выступления собственно в Соединенных Штатах и Соединенном Королевстве.

23. Ассамблея убеждена, что для прочного урегулирования кризиса требуется активная роль женщин в области предупреждения конфликтов и поддержания мира.

## *Резолюция 1326*

24. Ассамблея считает, что Европа должна действовать быстро и решительно, чтобы, во-первых, облегчить страдания гражданского населения и затем сделать все возможное, чтобы способствовать обустройству послевоенного периода и стабилизации региона.

25. Ассамблея потрясена преднамеренным обстрелом 1 апреля 2003 года транспортного средства, в результате которого были убиты находившиеся в нем иракские гражданские лица, и выражает обеспокоенность в связи с возможностью повторения подобных ошибок в будущем в том случае, если не будут приняты надлежащие меры.

26. Ассамблея убеждена, что Европе необходимо предпринять значительные усилия с целью достижения сплоченности и единства и что Европейскому Союзу необходима Общая политика в области внешней безопасности с целью подтверждения своих ценностей и их воплощения в жизнь в виде эффективной политики.

27. Ассамблея выражает сожаление ввиду того, что Конгресс США не счел необходимым принять приглашение для участия в прениях, посвященных войне в Ираке.

28. Ассамблея убеждена в необходимости уважения международных границ Ирака по завершению конфликта.

29. Ассамблея призывает:

i. воюющие стороны:

a. безотлагательно прекратить военные действия и возобновить усилия по урегулированию конфликта в рамках Организации Объединенных Наций и с использованием ее механизмов;

b. соблюдать законы войны, обеспечивать защиту военнопленных и других лиц, не принимающих участия в боевых действиях, соблюдать Женевские конвенции, предоставить всем таким пленным доступ к Международному Комитету Красного Креста и обеспечивать защиту гражданских лиц и неукоснительно соблюдать гуманитарное право, Женевские конвенции, свободу действий гуманитарных НПО, свободу распространения информации и независимость средств массовой информации. Она напоминает воюющим сторонам о том, что они могут быть призваны к ответу за совершение любых преступлений против человечности или военных преступлений;

c. обращаться со всеми пленными в строгом соответствии с требованиями Женевских конвенций.

ii. государства, расположенные по соседству с Ираком:

a. воздерживаться от любых военных акций, которые могли бы усугубить существующее положение, за исключением требований законной обороны и нужд, вызванных гуманитарными потребностями;

b. не закрывать свои границы в отношении беженцев, и, наоборот, обеспечивать для них достаточную защиту в соответствии с Женевскими конвенциями;

iii. государства-члены Совет Европы:

- a. активизировать свои усилия по изысканию в самом неотложном порядке мирного решения, которое позволит прекратить военные действия в Ираке и вернуть урегулирование конфликта в Организацию Объединенных Наций;
- b. восстановить единство международного сообщества на основе взаимного уважения и международного права;
- c. внести вклад в усилия по предотвращению гуманитарного бедствия в Ираке, оказанию помощи беженцам и жертвам войн, с большей готовностью откликнуться на специальный призыв УВКБ и предоставить народу Ирака необходимую ему продовольственную и медицинскую помощь;
- d. оказать экономическую и гуманитарную поддержку Турции – единственному государству-члену Совета Европы, имеющему границу с Ираком, – которое пострадает от прямых последствий войны, включая от гуманитарного кризиса в результате возможного притока беженцев;
- e. настоять на необходимости проведения демократической реабилитации и восстановления Ирака непосредственно под эгидой Организации Объединенных Наций;
- f. выработать эффективные механизмы, благодаря которым задолго до обострения международного кризиса удастся обеспечивать согласование национальных позиций и формулировать общий европейский подход на основе европейских принципов, ценностей и интересов;
- g. вновь подтвердить свою приверженность основным принципам международного права и способствовать восстановлению авторитета и укреплению роли Организации Объединенных Наций;
- h. удвоить свои усилия по поощрению отношений с арабскими и мусульманскими странами, а также проведения межконфессионального и межкультурного диалога;
- i. активизировать поиск справедливого и прочного решения Ближневосточного конфликта;
- j. обеспечить эффективную защиту беженцев и лиц в поисках убежища, включая путем предоставления им надежной защиты и доступа на территорию государств-членов.



Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1327 (2003)<sup>1</sup>

### О так называемых «преступлениях в защиту чести»

1. Ассамблея глубоко обеспокоена в связи с ростом числа так называемых «преступлений чести» – преступлений в защиту чести, совершаемых против женщин на почве архаичных и несправедливых обычаев и традиций, – которые являются вопиющим нарушением прав человека.
2. Ассамблея ссылается на положения Европейской конвенции о правах человека, которая гарантирует право на жизнь и право не подвергаться пыткам и бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию.
3. Она также ссылается на свои рекомендации 1450 (2000) и 1582 (2002) «О насилии в отношении женщин» в Европе, в которых осуждаются любые «преступления в защиту чести», и резолюцию 1247 (2001) «О калечащих операциях на женских гениталиях», в которой подчеркивается важность и настоятельная необходимость провести различие между, с одной стороны, защитой культур меньшинств, а с другой – игнорированием обычаев, равносильных пыткам и/или нарушениям прав человека.
4. Ассамблея отмечает, что, хотя «преступления в защиту чести» своими корнями уходят в культуру, а не религию, и могут быть обнаружены в различных странах мира (в преимущественно патриархальных обществах или общинах), большинство зарегистрированных случаев в пределах Европы происходит среди мусульман или в общинах мусульман-иммигрантов. (Вместе с тем, ислам не предусматривает смертную казнь за проступки, связанные с оскорблением чести).
5. Ассамблея приветствует принятие Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций резолюции о деятельности по искоренению преступлений против женщин, совершаемых в защиту чести, в которой международному сообществу предлагается поддерживать, по их просьбе, усилия всех стран, направленные на укрепление организационного потенциала по предотвращению преступлений против женщин, совершаемых в защиту чести, и устранению коренных причин таких преступлений.
6. Ассамблея также напоминает Конвенцию Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ) и факультативный протокол к ней, где предусматривается ответственность государства за невыполнение положений конвенции, касающихся жестокого обращения с женщинами, включая

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 4 апреля 2003 года (16-е заседание). См. док. 9720 - доклад Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин (докладчик: г-жа Краер) и док. 9770 – заключение Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-жа Вольвенд). Текст, принятый Ассамблеей 4 апреля 2003 года (16-е заседание).

преступления, совершаемые в защиту чести. Она обращается с призывом к государствам-членам Совета Европы ратифицировать конвенцию и особенно факультативный протокол к ней.

7. Ассамблея отмечает, что некоторые государства используют судебные прецеденты в качестве средства защиты так называемых «преступлений чести» и осуждает бездействие в тех странах, где они оправдываются традициями или обычаями меньшинств.

8. Ассамблея озабочена недостаточно точным учетом данных, относящихся к так называемым «преступлениям в защиту чести», и политикой некоторых государств, которые не раскрывают такую информацию. Она считает, что государствам-членам Совета Европы следует публиковать всю информацию, которая имеет отношение к этим преступлениям, с целью содействия усилиям по борьбе с подобными формами насилия и повышения информированности в связи с их распространенностью.

9. Ассамблея приветствует меры, которые были предприняты некоторыми европейскими странами с целью предупреждения и искоренения так называемых «преступлений в защиту чести», в частности, путем внесения изменений во внутригосударственное законодательство и предоставления вида на жительство или даже убежища женщинам, ставшим жертвами так называемых «преступлений в защиту чести».

10. Вследствие этого Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы:

*-А: принять следующие правовые меры в отношении предупреждения так называемых «преступлений в защиту чести» и преследования лиц, виновных в их совершении:*

i. внести во внутригосударственное законодательство по вопросам иммиграции и предоставления убежища изменения с целью закрепления в иммиграционной политике признания права женщины на приобретение вида на жительство или даже на получение убежища с целью спасения от так называемых «преступлений в защиту чести» и устранения опасности депортации или перемещения в том случае, если имели или имеют место какие-либо фактические угрозы «преступления в защиту чести»;

ii. добиться более эффективного применения законодательства с целью уголовного наказания за все преступления, совершаемые в защиту чести, и обеспечить рассмотрение заявлений о насилии или жестоком обращении в качестве серьезных обвинений в совершении преступления;

iii. обеспечить эффективное (и конфиденциальное) расследование таких преступлений и преследование лиц, виновных в их совершении. Суды не должны признавать защиту чести в качестве смягчающего обстоятельства или заслуживающего оправдания мотива преступления;

iv. принять необходимые меры с целью исполнения законов, относящихся к этим преступлениям, и добиться более полного понимания причин и последствий таких преступлений среди лиц, ответственных за формирование политики, работников правоохранительных органов и судебной системы;

v. обеспечить более значительную представленность женщин в судебных инстанциях и правоохранительных органах.

*-В: принять следующие профилактические меры:*

- i. развернуть национальные информационные кампании в средствах массовой информации, школах, университетах и учреждениях церкви с целью недопущения и предупреждения «преступлений в защиту чести»;
- ii. предусмотреть специальные программы подготовки для женщин и мужчин из общин, в которых происходят такие преступления, с целью предоставления им информации о правах женщин;
- iii. обеспечить с раннего возраста информирование детей о равенстве мужчин и женщин;
- iv. поощрять сбор и распространение статистической информации о распространенности так называемых «преступлений в защиту чести»;
- v. предусмотреть подготовку по вопросам равенства мужчин и женщин сотрудников правоохранительных органов и судебной системы с целью обеспечения беспристрастного рассмотрения ими жалоб о насилии, совершенном в защиту чести.

-С: *принять следующие защитные меры:*

- i. оказать поддержку в вопросах, связанных с приобретением убежища, фактическим и потенциальным жертвам так называемых «преступлений в защиту чести»;
- ii. оказать фактическим и потенциальным жертвам неудавшихся так называемых «преступлений в защиту чести» необходимую поддержку, в том числе физическую защиту, юридическую помощь и психологическую реабилитацию;
- iii. создать условия, которые позволят лицам сообщать о таких преступлениях в безопасной и конфиденциальной обстановке;
- iv. оказать поддержку НПО и женским ассоциациям, которые ведут борьбу с этой практикой и предоставляют безопасное убежище.





Предварительное издание

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1328 (2003)<sup>1</sup>

### Женщины и микрокредитование

1. В результате распространения нищеты возрастающая доля населения планеты вынуждена проживать в весьма затруднительных обстоятельствах. От этого широкомасштабного бедствия страдают все европейские страны, и его последствия особенно остро сказываются на условиях жизни женщин и некоторых категорий лиц, ставших уязвимыми по причине неблагоприятного экономического положения.
2. Порой нищета воспринимается в качестве неизлечимой болезни, вызванной якобы имеющейся у отдельного лица зависимостью от социального обеспечения. Необходимо создать условия, обеспечивающие экономическое развитие в масштабе всей Европы, которое будет способствовать улучшению положения каждого человека и даст возможность всем гражданам участвовать в росте экономики своей страны.
3. Ассамблея, которой свойственно стремление раскрыть потенциал лиц, оказавшихся на задворках общества, отмечает, что женщины часто становятся основными жертвами этого бедствия.
4. Ассамблея, осознавая, что использование социального обеспечения должно быть не более чем временным решением, стремится к облегчению доступа малообеспеченного населения к источникам микрокредитования. Она также желает, чтобы в отношении всех заемщиков были созданы условия персонального обслуживания с целью создания для них возможности максимального использования заемных средств.
5. Участие в программах микрокредитования дает женщине средства, благодаря которым у нее появляется возможность разорвать отношения с партнером в случае жестокого обращения.
6. Во многих случаях микрокредитование помогло изменить представления о вкладе женщин в экономическое и социальное развитие и их роли в этой связи. В частности, благодаря микрокредитованию удалось добиться более широкого признания способностей женщин в плане ведения деятельности, приносящей определенный доход.
7. Вследствие этого Ассамблея рекомендует, чтобы государства-члены выработали коллективные стратегии действий на местном и национальном уровне в направлении координации сотрудничества различных компонентов гражданского общества и мобилизации людских и финансовых ресурсов в деле борьбы с нищетой и решения проблем

---

<sup>1</sup>. *Обсуждение в Ассамблее* 4 апреля 2003 года (16-е заседание). См. док. 9696 – доклад Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин (докладчик: г-жа Периклеус Пападопулос). *Текст, принятый Ассамблеей* 4 апреля 2003 года (7-е заседание).

## *Резолюция 1328*

отсутствия доступа к финансированию в отношении любых лиц, желающих вести экономическую деятельность.

8. Исходя из вышеизложенного, Ассамблея рекомендует, чтобы государства-члены Совета Европы:

- i. создали обладающие правовой и регламентационной структурой рамки, благоприятствующие развитию мелких и микропредприятий;
- ii. установили привлекательные правовые рамки и адаптированный режим с целью создания стимулов по выведению микропредприятий из неформального сектора и обеспечения таким образом включения их работников в сеть социальной защиты;
- iii. легализовали неформальные трудовые отношения и предоставили организационно-правовые рамки, позволяющие обеспечить оказание помощи более широкому кругу лиц;
- iv. приняли регламентационные и поощрительные меры, а также обеспечили ориентацию с целью направления инвестиций в микропредприятия на основе политики налоговых льгот;
- v. способствовали снижению процентных ставок по мелким займам с целью повышения их привлекательности и снижения дороговизны обслуживания при помощи субсидий в такой пропорции, которая не создает угрозы для жизнеспособности подобного кредитования;
- vi. провели работу с социальными партнерами и традиционными финансовыми учреждениями с целью установления на согласованной основе разумных соотношений между графиками платежей и налагаемыми банками условиями, с одной стороны, и возможностями заемщиков по погашению обязательств, с другой стороны;
- vii. обеспечили более гибкий характер регулирования, относящегося к режиму микропредприятий, а также способствовали распространению и передаче компетентных знаний в Европе с целью обмена опытом и упрочения перспективного сектора на долговременной основе;
- viii. облегчили возможности микропредприятий по проведению коллективных переговоров с поставщиками и потребителями с целью усиления их позиций на рынке;
- ix. предусмотрели подготовку заемщиков в их предпринимательской роли;
- x. обеспечили, в частности, чтобы женщины имели свободный доступ к услугам в области микрокредитования, и противодействовали любым формам дискриминации, которые могут препятствовать доступу к подобному финансированию;
- xi. стремились к поощрению приверженности к демократическому участию всех заинтересованных сторон в процессах принятия решений;

xii. поощряли предоставление сопутствующих финансовых услуг (страхование, сберегательные вклады) с тем, чтобы оградить заемщиков от непредвиденных обстоятельств.

9. Ассамблея постановляет направить настоящую рекомендацию Банку развития Совета Европы, ЕБРР, Всемирному банку и Европейской ассоциации банков



Предварительное издание

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 586 (2003) <sup>1</sup>

### О состоянии прав человека в Чеченской Республике

1. Ассамблея ссылается на резолюцию 1323 (2003) и рекомендацию 1600 (2003) «О состоянии прав человека в Чеченской Республике».
2. Ассамблея поручает Комиссии по юридическим вопросам и правам человека представить ей на одной из частей части сессии 2004 года отчет о выполнении положений этих документов, а также рекомендаций Комиссара Совета Европы по правам человека.

---

<sup>1</sup>. *Обсуждение в Ассамблее 2 апреля 2003 года (13-е заседание). См. док. 9732 – доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-н Биндих). Текст, принятый Ассамблеей 2 апреля 2003 года (13-е заседание).*



Предварительное издание

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 587 (2003) <sup>1</sup>

### Об улучшении положения детей, находящихся в учреждениях государственной опеки

Ассамблея, ссылаясь на рекомендацию 1601 «Об улучшении положения детей, находящихся в учреждениях государственной опеки», поручает Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи продолжать рассмотрение вопросов, поднятых в вышеуказанной рекомендации, и к концу 2004 года представить Ассамблее доклад о прогрессе, достигнутом в различных государствах-членах.

---

1. *Обсуждение в Ассамблее 2 апреля 2003 года (13-е заседание). См. док. 9692 – доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи (докладчик: г-н Хэнкок) и док. 9731. Текст, принятый Ассамблеей 2 апреля 2003 года (13-е заседание).*